

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESSMAN
IN CANADA PUBLISHED LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 9087"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B8
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年

晴今天
度二廿溫最高
度一十溫最低



農曆己巳年
六月二十
出行會友
宜開市交易
忌動土
行喪

移民官謂北京天安門事件發生後

卑詩省六百餘華人

已申請在加國居留

申請者凌晨二時即在移民局排隊
迄今為止尚未有任何申請被拒絕

（溫哥華訊）據聯邦政府在卑詩省之移民官員稱，自北京天安門事件發生以來，卑詩省共有六百七十名中國公民申請在加拿大永久居留，而現時每日仍源源不絕有申請書遞入。

該等申請人士大部份係學生及學者。迄今為止，尚未有任何申請被拒絕。在溫哥華之移民辦事處，於星期六、日、時常排有約四百名申請人，在該處等候。

卑詩省之移民官員表示，該等申請人對卑詩省之移民制度及生活環境，均表示極大興趣。卑詩省之移民官員表示，該等申請人對卑詩省之移民制度及生活環境，均表示極大興趣。

卑詩省議會休會

明年二三月復會

此次會議通過法案多項

（維多利亞訊）卑詩省議會於今日（廿一日）下午三時，在維多利亞市議會大樓，舉行最後一次會議，通過多項法案後，隨即休會。該會將於明年二、三月間復會。

港人如要一國兩制

必須停止支持民運

（北京訊）中國政府對香港問題，一向主張「一國兩制」，但前提是香港必須停止支持民運。中國政府表示，如果香港繼續支持民運，那麼「一國兩制」將無法實現。

視電線有士渣羅

費月戶用高提擬

准批會委管監候聽須

（溫哥華訊）卑詩省電力公司（BC Hydro）擬提高用戶之電費，以支付其增加之電網維護及擴充工程。該公司表示，新電費將由九月一日起生效。

該公司表示，新電費將由九月一日起生效。該公司表示，新電費將由九月一日起生效。該公司表示，新電費將由九月一日起生效。

新聞簡報

避警察查究 男子跳深坑

（溫哥華訊）一名男子，因逃避警方查究，於昨日（廿一日）晚間，從一處高約五公尺之建築地，跳下深坑，當場受傷。該男子目前正在醫院接受治療。

衛生廳否認 醫學會指責

（溫哥華訊）卑詩省衛生廳長杜域，昨日（廿一日）否認了醫學會指責其對卑詩省之醫療制度，存在嚴重缺陷。杜域表示，卑詩省之醫療制度，是世界上最先進之一。

從橋上跌下 工人恐遭溺

（溫哥華訊）一名建築工人，於昨日（廿一日）下午，在溫哥華市中心之橋上，不慎從橋上跌下，恐遭溺斃。該工人目前正在醫院接受治療。

加郵政公司宣佈

明年一月一日

增加信件郵資
（渥太華訊）加拿大郵政公司，宣佈將於明年一月一日，增加信件之郵資。該公司表示，增加郵資是為了支付其增加之營運成本。

匪悍械行

銀行劫行

（溫哥華訊）卑詩省警方，昨日（廿一日）在溫哥華市中心，逮捕了一名涉嫌參與銀行劫案之匪徒。該匪徒目前正在法庭候審。

PROVINCIAL

一九八九年七月廿一日開獎號碼	2786627
一九八九年七月十四日開獎號碼	5801406
一九八九年七月七日開獎號碼	4785633
一九八九年六月三十日開獎號碼	5875848
一九八九年五月廿三日開獎號碼	4306003

如有錯誤，以彩票局公佈者為準。

中國留學生全國熱線電話服務

全加華人協進會 合辦
加拿大國際教育局

為協助中國留學生及有關人士現階段之各項問題，加拿大外長克拉克（HONOURABLE JOE CLARK）及國際發展局長朗滴尼（HONOURABLE MONIQUE LANDRY）於六月三十日公佈一項對中國留學生的緊急支援計劃。此項熱線電話及諮詢服務會由全加華人協進會（簡稱平權會）及加拿大國際教育局合辦及提供。

服務將為期三至六個月，視乎中國留學生的需要而定。平權會將會在多倫多、渥太華、滿地可、溫哥華及愛明頓等五個城市的分會同時設立熱線電話。內容主要對中國留學生提供有關移民、就業、教育及緊急經濟援助的資料，及協助有關的轉介工作。

由本廣告刊登見報開始，歡迎在辦公時間內（星期一至五，上午八時半至下午四時）撥貴市的熱線電話或親臨索取資料（長途電話費用由本會支付）：

1. 全加華人協進會多倫多分會
500 KING STREET WEST, SUITE 423
熱線：(416) 360-3910
2. 全加華人協進會渥太華分會
251 LAURIER WEST, SUITE 1101
熱線：(613) 235-8501
TOLL FREE 1-800-267-4665
3. 滿地可華協會
5615A AVENUE DU PARC
熱線：(514) 277-5292
4. 溫哥華中僑互助會
455 EAST HASTINGS STREET
熱線：(604) 253-5561 或 253-3226
5. 全加華人協進會愛明頓分會
306 McLEOD BUILDING, 10136-100 STREET
熱線：(403) 429-2262

學生亦可於全國任何地方免費致電1-800-267-1299（廿四小時服務）加拿大國際教育局屬下中國學生事務處查詢。

加拿大移民部

緊急支援中國留學生計劃

委託中僑互助會主辦

加拿大移民部撥款加拿大國際教育局及全加華人協進會合辦，緊急支援中國留學生計劃，委託中僑互助會協助推行，即日實施。

中僑互助會因該項服務特別增添兩位精通廣東話、普通話及英文的工作人員，同時已設熱線電話（253-3226），方便有關人士作電話查詢。

服務對象主要為中國留學生及有關人士提供申請居留及移民手續，就業、教育及緊急經濟援助的資料，並設有填表、文件翻譯、傳譯、電話諮詢等服務。

親臨諮詢者，請於辦公時間內（另列）携同有關證件以便辦理各項手續。大溫哥華以外的地區，亦可撥熱線電話查詢，長途電話費用會由中僑互助會支付。

中僑互助會

地址：溫哥華喜士定東街455號
熱線電話：253-5561，253-3226

辦公時間：星期一至星期五上午九時至下午四時半

每週三千袋

糧食銀行派發站門前的人龍，雖然絕少華裔臉孔，但以它需求之大，我們也應慷慨捐助。

每逢星期三上午十一時開始，市內八個糧食銀行（糧食庫）派發站的門前，照例有數百人排隊，領取糧食包。他們都屬於比較貧苦的一群，有些更依靠政府福利。有些則正在領取失業保險金。但款額都未足以維持生活，有了這些救濟性質的糧食，才得免行乞度日。食包，每袋至三千粒，核入息，取。估計有六、七萬派與政於一九八一年行動委員會，聯合若干社區團體所創立，正式登記為一個慈善機構。

它深知市內窮苦人家的糧食問題日益嚴重，而政府又沒有適當解決辦法，於是設法盡其所能，去減低這個問題的嚴重性。

它一面接受社會人士捐贈糧食及款項，一面則以營養均衡的糧食包，派發與有需要的人士。但範圍只限於溫哥華、本汝比及北溫哥華。

由於社會的關懷及支持，它的業務迅速發展。開始時只得一個派發站，每週派出糧食包與二百戶人家。到現在，派發站已增至八個，其中本汝比及北溫哥華各有一個，溫哥華則有六個。八個派發站，大概以東區非沙街四零一五號的一個最受歡迎。

解決窮人糧食問題，是政府的責任，慈善機構只能扮演輔助的角色。雖然糧食銀行無意替這個問題提供永久解決之策，但它也感覺到，前面可能還有很漫長的道路。

在政府正在減低失業援助，又把若干社會服務刪削之際，失業人士勢必增加，對糧食救濟包的需求亦必與日俱增。糧食銀行想卸下重肩，恐怕遙遙無期。

按照以往經驗，聖誕節期間是社會人士捐贈糧食最多的時期。但是領取糧食包的人數，則每月相差不大，而以秋季的數字略高。

所以在過去兩年，糧食銀行都在七月份發動一次「聖誕在七月」的募捐糧食運動。

今年的運動是第三屆，已由西扶威超級市場捐出十萬個特製的牛皮紙袋，週前附在本市兩份西報，送到讀者手中，希望讀者迅速將糧食放在袋裏，送回該超級市場的收集箱。多得益善，少少無拘。

糧食銀行執行董事施維亞·羅素

女士說，現在它的糧食存量已跌至最低點，但需求則有增無已。如果能維持供應至九月份已算幸運，所以亟需社會人士捐助。

他希望這次能夠募集得價值十七萬元的糧食。他指出，排隊領取糧食包，已成為溫哥華每週的街景之一。值得注意的現象，

是排隊人士的身份，現已逐漸改變。好像在美國所見到的情形一樣，越來越多收入太低的受薪階級，已因為入不敷出而要加入排隊的行列。但入人龍之中，很難見到華裔臉孔。

糧食銀行的總部，以前設在東四街。後來寬於它必須在繼續存在之必要，而業務亦須擴展，乃遷到現在古壁街一六五零號較寬敞的新址，與倉庫連在一起。

它的工作，主要係把糧食收集、分門別類，及派發。其後又進行公共教育，作為推行多元化工作的一部分，以應付受惠者多方面的需要。兩市都主以義工負責。

糧食銀行在全市若干超級市場、教會、及公共建築初，一共設有二百

份糧食。在來源不足時，會動用社會人士捐助的款項，去購買補充食物，通常都是各界人士熱心捐贈。新鮮蔬菜則大部分是購買而來，使領受人的營養獲得均衡。

最近，它獲得聯邦政府一筆款項，去購買一具電腦及聘用行政人員及社區工作者各兩名。

這一來，除了可以提高行政效率

難得如意

世事盡難如人意。

婦人之言今天跟大家分享一段有關「如意」的有關男人的新聞。只因日前太陽報以三欄篇幅介紹了蘇聯日常生活物資缺乏的某一面。

在莫斯科，處處都是輪候購物的人龍，男用避孕套竟然也高度貨源不足。官方發言人安慰鼓燥的男士乖乖不要急，到一九九零年每人可以每年分配到四至五個應用了。

適齡結婚的青年越來越多，愛滋病的陰影越來越深，再加上每個家庭嚴格維持一至兩個孩子的情况，避孕套需求急切的現象可以理解。蘇維埃政府着實也曾為他的子民尋找貨源，大概荷包與外匯關係，他們輸入了印度貨。可惜質素和數量都不能滿足國民的要求。消費者的情緒越來越激動，他們紛紛投函報章，要求政府加速國貨產品和希望傳媒介紹為他們伸張正義。

讀者 O M TRUBACHEV 信中申訴說「……藥房的醫生用膠手套賣光了、家庭用的膠手套也缺貨了……男人們只好寄情跑步運動扮作若無其事……。」

專欄作家 LEON RENSAR 回答得極諷刺，他說：「你大概是賣避孕套的吧！」同時又刊出一封橡膠產品製造商的信，保證加強生產高質素衛生用品。

LEON 最後更笑謔地回答：「這表示我們的男士去年每人都得到一個土製避孕套而要用上兩三次（視乎個人健康情形有別）；兩年後，高科技製成男人更合心意的『如意袋』，每個可使用四五至五次，到底有進步了！」

一個屋簷之下

大溫哥華說法語的居民二萬五千名，不久將有一個綜合性的法語社區中心，把法語居民的一切活動，集中在一個屋簷之下。

建設法語社區中心的計劃，係由一個法語志願團體「法語會社」所促成。

「法語會社」現已在溫哥華西七街一五五五號購置一座房子，作為該社區中心之用，預可期於今年底，全部啟用。

屆時法裔人士在溫哥華的所有團體，以及一切文娛節目及社區活動，都可集中在一起。

法裔居民這基項計劃，係他們努力爭取的成果，也是獲得四個政府的資助，才得以實現。這四個政府，係聯邦政府、卑詩省政府、古晉省政府、及溫哥華市政府。

在大華方面，國務部長謝利、溫納宣布，聯邦政府已答應撥出一百六十萬元，給法裔人士進行這項計劃。今年先支付九十七萬元，其餘六十三萬元，將於明年付出。

他宣佈這項消息的時候說，多個政府對此事如此熱心，使他極感高興。

謝利、溫納認為，此事得以實現，固然是法裔居民的團結精神和堅毅信念的結晶，但也是假如沒有不同政府的支持，也不過是空中樓閣而已。兩者實在缺一不可。

他表示，根據「官方語言法令」，聯邦政府有責任支持加拿大全國各地少數民族社區的發展。現在這區的發展，現在這區中心之設，是太平洋海岸法語居民活力充沛的明證。

溫哥華市也不甘後人，捐出五萬元。市長甘寶形容這是溫哥華市一項令人興奮的重要發展，對整個社會及法語居民而言，亦是一樣。

法裔居民在大溫哥華的數目並不算太多，但他們能夠團結一起，贏得四個政府的支持，以實現他們的計劃。

大溫哥華的華裔居民，數目遠比法裔居民為多。單是溫哥華一市，商會、同鄉會、宗親會、及志願團體等，下一百數十之多。

它們倘能效法今次法裔居民的做法，也組成一個綜合性的華裔居民社區中心，彼此加強合作，對新舊移民的福利，相信會有很大幫助。華裔居民領袖，能否在這方面動一動腦筋！

王日史

大溫哥華



白樺林

姜強國

環境改變人

太太。那位太太是許多個孩子的母親。二十年前，爲了子女找尋一所自由天地，到過英國，也在新加坡生活過一段時日，最後來到溫哥華定居。直到今天，她認爲自己當時的決定沒有錯。

她認爲溫哥華人都是好人，樂於助人，熱情誠懇，有點保守，但有教養。當年帶幾個子女到來，人生路不熟，如果不是得到一群鄉人的照顧與幫忙，也不知道能否安居下去。談到人情，她感慨的說，今天比往日差得多了，認爲這是部份新移民的話。」她說。

這位女教師是我另一個女兒的鄰居，愛爾蘭裔，她打趣的說：「是否你們華人的腦部特別發達？」但是，她亦與上面那位太太有同感。近年來，華人學生也漸漸改變了，態度沒有以前的那麼好，許多沒有禮貌，最可嘆的有些還加入幫會。」

時光轉換，潮流改變，社會環境形成各自的價值觀念，因而產生不同的人生态度，世界觀，連待人接物的態度也改變。譬如香港認爲「醒目仔」的人，在這裏可又能是個難以教導的學生。

八十高齡 逃離國土

中國大陸老一輩經濟學家如馬寅初、孫冶方、許謫新等都已先後作古，現在尚健在的最老經濟學家，大概是千家駒了。最近這位高齡八十歲的經濟學家却拋棄在國內的家園，逃離國土，過其流亡生涯。

千家駒浙江義烏人，一九零九年出生。少年時與中國著名歷史學家吳晗是金華第七中學的同學。後來吳晗進清華大學修歷史，千家駒則進了北京大學經濟系。北大畢業後，他曾在陶孟和主持的社會調查所工作，到廣西作了經濟調查，後來又回到北大任講師，去廣西大學當教授。抗日戰爭勝利後，他去香港辦過三年經濟通訊社，又從事民主同盟工作，擔任民盟的南方總支部秘書主任，並在左派文人主辦的達德學院兼課。

中共解放北平的時候，他應邀北上，參加新政協籌備會，任中國人民銀行總行顧問。建國後，任政務院財經委員會委員、中央私營企業局副局長、中央社會主義學院副院長等職。

五七年反右時，千家駒是很左的，但也因為參加民盟起草對科學體制意見的工作，被打成右派，不過他本質上是左的，所以被保過關。到了文革，因吳晗和胡適問題遭到批鬥，曾自殺過，卻被紅衛兵救了出來，從此下放幹校勞動三年。現在，他是民盟副主席和全國政協常務委員。

近年來，千家駒對中共政策持尖銳的批判態度。令我印象最深的是八十七年他在政協會議上的發言，對通貨膨脹和物價問題，對教育、智力投資和知識份子問題，都有精闢論述。

在海外，他最初在香港《鏡報》上常常發表文章。《鏡報》還替他出版了一本自傳性的書：《七十年的經歷》。去年五月起，《信報》給他開了一個專欄，稱爲「千家駒論經濟」。專欄雖稱「論經濟」，他卻常常談過經濟，談論政治問題。對於民主政治，對於輿論監督，對於法治和廉政等等相當強調。

上海《世界經濟導報》被整頓之前，他在該報發表了一篇評李鵬在七屆二次人民代表大會上所作的《政府工作報告》。他公開指出李鵬的報告同兩年前趙紫陽的政府工作報告不同，說，李鵬報告迴避了價格改革對經濟體制改革的重要性和必要性。他批評李鵬將物價問題只當作是一個行政管理工作問題，以爲只要嚴格執行國務院的規定，制止什麼什麼，追究「法律責任」、「刑事責任」，便可穩定物價；而實際上，物價問題是一個經濟問題。他說：「從經濟學觀點看，如果依靠政府的行政命令便可以把物價長期穩定下來，那麼，價格學這一門學科便可以取消了。從歷史上看，用行政命令管理物價成功的經驗，古今中外，還沒有先例。」

這些話說的是事實，但在李鵬聽來卻非常刺耳，它無異批評李鵬管理經濟完全不懂經濟原理。

千家駒的三子千小駒去年十二月去美國進行商務考察，現在仍留在美國。據小駒說，他的爸爸已被「內部點名」，若再留在國內，便被迫害危險。所以千家駒以八十歲高齡，居然拋棄在北京的居屋，逃到海外。

以千家駒的地位而論，全國正規常委，相當於部長的或副部長級，可以說是最近事變中逃離國土的最高人物，雖然他不是正式共產黨黨員，只是一們著名民主人士。

糧食銀行在全
市若千超級市場、
教會、及公共建築
物，一共設有二百
五十多個收集箱，
通常每週派員前往
收取一次。街坊及
社區團體，有時亦
會展開特別運動，
協助募捐。

它又說製造
的家庭，是有學齡
兒童的單身父母家
庭只佔全部數字
的一成。而三十五
歲至四十五歲的
主婦，也是第一任
服務會會長。

一個為吸食
芬城女士，一向
得殊榮。

他曾經志願
作過的機構，包
聯合公益金及加
大教理事會。現
在，他集中精神於
的工作，出任太
洋青年及家庭毒
服務會會長。

最需要的自助
的家庭，是有學齡
兒童的單身父母家
庭已佔全部數字
的一成。而三十五
歲至四十五歲的
主婦，也是第一任
服務會會長。

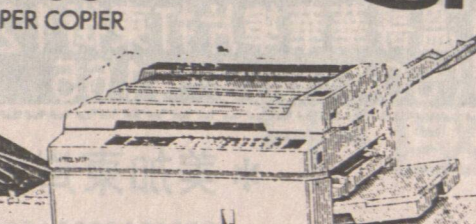
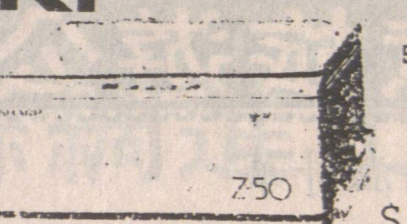
特別辦理一項「單
身父母自助計
劃」，協助他們擴
大社交圈子，及提
高獨立生活的能
力。

有兩個糧食包
派發站，是特別為
他們而設。雖然前
往這兩個派發站的
家庭只佔全部數字
的一成。而三十五
歲至四十五歲的
主婦，也是第一任
服務會會長。

這一來，除了
可以提高行政效率
之外，又可提供一
項服務，指導受惠
者如何自助及獨
立。

緊急援助計劃的概
念者，則是華爾·
安得遜牧師。

他在過去二十
五年，替溫哥華社
區志願服務，一直
不斷鼓吹和努力奔
往，糧食銀行的構
想才得實現。他是
糧食銀行的第一任
服務會會長。

<p>SF-7750 BOND PAPER COPIER</p>  <p>全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"X17" 面積 from \$3495.00</p>	<p>SHARP</p> <p>Z-50 Bond paper copier</p>  <p>\$880.00</p> <p>全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平！)</p> <p>並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購</p> <p>Please Call S. Tan Chow For More Info.</p>
--	---

這店有民強社綜做法 十個親商單比華 計，得能不

廉價傢俬公司

總店
VANCOUVER
1747 E. HASTINGS
251-5776

列治文分店
RICHMOND
12591 BRIDGEPORT
273-3168

LOW-COST FURNITURE

超值介紹

書架連枱
\$ 130



狂減大平賣

單人床特價 \$ 165
 雙人床特價 \$ 199
 特大雙人床特價 \$ 229



微波焗爐坐架
\$ 59.95



三件頭梳化椅 \$ 775.00
 有十二種顏色，任君選擇



三抽櫃 \$ 49.95
 四抽櫃 \$ 59.95
 五抽櫃 \$ 69.95
 六抽櫃 \$ 79.95



書櫃 \$ 35.00



 **環球旅行社**
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街 258 號電話: (604) 684-2341
中國旅遊團 (華人領隊) 丘錦鏗主理

中國旅遊 (華大國際) 五動樂生



豪華團

中國遊

...不到長城非好漢...

19天\$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①

日期：9月11日、10月2日、10月30日

回港中國遊 14天\$2888

東京①北京③西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港

日期：7月2日、7月30日、9月17日、10月15日、
11月12日、12月17日

回港 三峽遊 17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②廣州①

日期：7月2日，9月17日

*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止

*保證全船一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙、西安 萬年

並於由錫鵬琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)			
回港星馬泰遊	12天	\$1978	(每月有團出發)
回港日本台灣	10天	\$1798	(每月有團出發)
回港韓國台灣	9天	\$1488	(每月有團出發)
回港韓國泰國	9天	\$1568	(每月有團出發)

美加兩地旅遊團(華人領隊)

航空團巴士團

美加東岸遊 11天 \$1088 起 (逢星期五晚上出發)
美加東岸遊 9天 \$998 起 (逢星期三晚上出發)
美國東岸遊 6天 \$888 起 (逢星期五晚上出發)
加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日間出發)
班美愛民頓 5天 \$538 起 (逢星期二早上出發)
迪士尼樂園 7天 \$668 起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園三集市 10天 \$539 起 (六月起逢星期日出發)
美國西部黃石公園 10天 \$599 起 (六月起逢每周出發)
班美愛民頓 6天 \$389 起 (六月起逢星期六出發)
美國西北岸 3天 \$189 起 (四月起逢星期六出發)
B.C.內陸遊 3天 \$189 起 (五月晚每有團出發)
溫哥華 \$41 域多利 \$65 西俄國 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498 起

日期：5月26日、7月21日、8月18日、9月22日

代理各大航空公司 國內外廉價機票

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨 掛爐燒鴨 本分公司自置
脆皮大乳鴿 爽嫩白切雞 設備一流新工場
美味桂花腸 鮮明肉類 瘦白油腸及特
承接金豬 鮮蝦肉類 干腸、油肝臘雞
肉、臘鴨餅、臘梅

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾鴨 肝腸
特瘦白油腸

5磅 (大包) 每包 \$3.70
3磅 (小包) 每包 \$3.10

本埠各零售商同價發售

歡迎僑胞駕臨選購

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

1. 加拿大西岸BANFF及愛明頓六日遊，六月十八日七月八、九月逢星期日出發由 \$ 389 起
2. EDMONTON MALL三日遊 \$ 229 起，包兩晚酒店機場接送，機票來回
3. B. C. 內陸三日遊由 \$ 189 起
4. 美國西部三岸三日遊由 \$ 189 起
5. 美加東岸遊，五日，六日，九日或十一日團，逢星期一至五出發，由 \$ 758 至 \$ 1088 起
6. 迪士尼，三藩市，賭城園(巴士或飛機團)逢星期六或日出發，由 \$ 539 至 669 起
7. 美國西部黃石公園十日遊，出發日期七月廿二、八月十九及九月九日，由 \$ 599 起
8. 迪士尼或三藩市飛機團，每日出發
9. 賭城二晚三晚或四晚飛機團每週均有出發由 269 起
10. 賭城(RENO)七日巴士團 \$ 169 起
11. 一日遊：西雅圖、波特蘭、大溫哥華
12. 二日遊：波特蘭、維多利亞
13. 檀香山團、歐洲團、CRUISE等等

* 代售國內各大航空公司之特價機票
* 代售各種旅行票
* 代辦旅遊簽證

國內機票大減價

卡加利	由 \$ 164 起	雷振打	由 \$ 227 起
多倫多	由 \$ 229 起	沙市	由 \$ 213 起
溫尼辟	由 \$ 328 起	香港	由 \$ 252 起
三藩市	由 \$ 329 起	聖地牙哥	由 \$ 182 起
倫敦	由 \$ 599 起	聖太華/滿地可	由 \$ 359 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話: 669-6412, 681-3816

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食
燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦
時菜、生果等食品

Lobster 龍蝦
Geoduck 象拔蚌

Salmon 三文魚
Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel

(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
一日一冬菇，
精神倍爽朗」

常備各種魚類

紅衫魚	紅鮭魚
黃花魚	白鱈魚
牙帶魚	生魚
獅子魚	墨魚

供應

各西士齊備

中國去頭有壳白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
越產去頭有壳白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQ蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，
去衣鮮魷筒

源源運到，大量供應

安達旅遊 3811 MAIN ST. 879•7119
(22ND & MAIN)

七月份特價

溫哥華—香港.....	\$1010.00	* 迪士尼七晚航空團.....	\$499.00 (雙人房)
溫哥華—羅省.....	\$199.00	* 域多利一天巴士團.....	\$ 68.00 (成人)
西雅圖—倫敦 (單程).....	\$249.00 (美金)	* RENO兩晚	\$259.00 (雙人房)

* * * * *

香港酒店 (特價)	康蘭.....	\$ 82.00	京華.....	\$ 83.00
	格蘭.....	\$ 82.00	帝國.....	\$ 83.00
	雅蘭.....	\$ 85.00	百樂.....	\$ 85.00

精美行程備案

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604)875·6377

- ◆ 溫哥華—三藩市(機票+酒店) 加幣199.00起
- ◆ 多倫多來回機票 加幣299.00起
- ◆ 愛明頓商場購物遊 加幣239.00起
- ◆ 墨西哥豪華遊 加幣788.00起
- ◆ 加州豪華遊輪假期 加幣379.00起

◆ 聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
(特惠優待，報名從速!) ◆



寰宇風情在博益


博益假期請您遨遊世界，瀏覽奇景，了解風土人情，逢星期三晚上七時在國泰電視播出。



嘉頓園藝
剪草園藝鋸樹修樹
整新草堂水泥地台
鐵木籬笆內外油漆
876-2506
修樹鋸樹，清理
坡，搬運，洗地
兼全屋油漆，價
請電：
876-2504

美加豪

六月卅日長
參加以下任
每位 \$ 100
報名先
美加 11 天
美東 6
加東
各種行程，貴賓
粵英語，住宿豪
去年參加人
口碑載道
行程過遊紐約、
多倫多、渥太華
魁北克、京士頓
※回程

 房
HAR

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊

週末特價優待，凡
何團種，減收團費

先到先得
\$1,088 起
5天\$788 起
更5天\$758 起

自由選擇，華人領隊，精通國
華，保證每週出發

人數·全市最多
●今年再接再勵

大西洋諸城、費城、華盛頓、
、尼加拉瓜大瀑布、滿地可、
等風景名勝！

可自由停留多倫多※

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程，包括：來回邁
亞米機票，乘搭世界超級郵輪
CARNIVAL CRUISE LINES
FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各風光島嶼，享受熱帶風情，船
上娛樂節目豐富，老少咸宜，住膳美食，豪華
賭情！

一生起碼一次，坐郵輪嘆世界
成人特價加幣\$1,539 起
小童優惠價\$888

華人領隊·隨團照顧

開心旅遊

(604) 685-9366

溫哥華華埠片打東街88號二樓
205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

加東岸 華遊



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑明



NOTARY
PUBLIC

特 價

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23 日遊 10 國 11 大城市
日期 10 月 26 日 \$ 2285

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

- 1989 -

溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

快意旅遊公司

香港—溫哥華

\$ 699 (單程) (旺季)

* 溫哥華—香港 一晚酒店

\$ 1050 (雙人房)

* 澳洲 \$ 1150 (可停夏威夷)

* 西雅圖—倫敦 US\$ 279 (單程)

* 羅省 \$ 199-00

* 美加東岸團 *

* 夏季精選團 *

* 班芙及愛明頓六天遊

* 美加東岸十天航空團

* 迪士尼七天航空團

* 黃石公園十天遊

* 域多利一日遊

* 美加東岸團 *

美東五天觀光團 \$ 628-00

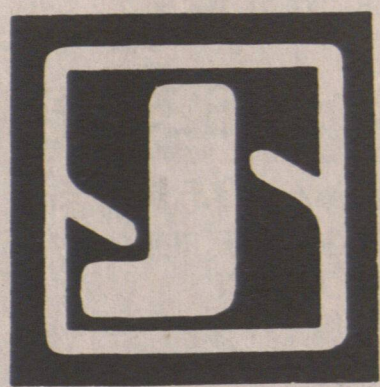
加東三天遊 \$ 338-00

千島、京士頓、渥太華
兩天遊 \$ 218-00

大瀑布一天遊 \$ 63-00

(以上各團包全程膳食、
酒店、華人領隊)

(溫哥華至多倫多機票另計)



請到中國絲綢之鄉——

江 蘇

Welcome to Silk's hometown, Jiang Su, China



江蘇省地處長江下游，黃海之濱，氣候濕潤，河湖眾多，土地肥沃，為栽桑養蠶提供了優越的自然條件。因此，這裏向為中國絲綢生產和出口的主要基地。

近年來，江蘇省絲綢行業建立了農、工、貿、商合一的經濟管理體制，統一經營產、供、銷業務，使生產和流通有機地結合在一起，有力地促進了工農業生產和對外貿易的發展。

目前，全省已擁有桑田一百三十五萬畝，繅絲機一萬三千餘台，絲織機一萬八千多台，還有近百家具有一定規模的絲綢成品的加工企業。並有十幾個科研單位從事蠶桑、絲綢、服裝、刺繡等產品的研製工作。在繅絲、織綢、煉染、印花、整理等方面已形成較為完整配套的生產能力，而且在絲綢服裝加工和各種製成品的工藝技術，花樣設計方面都有了創新和提高。許多產品已享譽國內外，暢銷一百多個國家和地區，出口數量和創匯額均居全國同行業之首。

我們熱忱歡迎世界各貿易界人士進行友好接洽，建立廣泛的經濟貿易合作。

Located on the lower reaches of the Yangtze River and bordering on the Yellow Sea, Jiangsu Province enjoys a damp climate and numerous lakes and rivers. With its fertile soil providing a superior natural condition for mulberry-planting and silkworm breeding, it has long been the major base for producing and exporting China Silks.

In the recent years, Jiangsu province built up a multiple economic management system in the silkline connecting its Agriculture, Industry, Commerce and Foreign Trade, and handled unified production, supplying and selling activities, thus organically united the production and circulation, and strongly stimulated the development in industrial and agricultural production and foreign trade.

At present, the province possesses an area of 1.35 million mulberry field, over thirteen thousand sets of reeling machines, and more than eighteen thousand sets of silk looms. Besides, it has approximately one hundred enterprises of certain scales processing silk finish products. There are also some ten and more scientific research units engaged in the research work of various products such as silkworm and mulberry, silk, garments and embroidery, etc. A comparatively complete productivity has been achieved in silk reeling, silk looming, dying, printing, and finishing. Craftsmanship and technology and pattern designing in silk garments processing and various finish products have been recreated and promoted as well. Many products enjoy a good reputation both at home and abroad, and sell well in more than one hundred countries and areas. The total export volume as well as the sequential amount of foreign exchange tops the same line in the country.

We warmly welcome businessmen from every trade in the world to make friendly contacts and establish wide economic and trade cooperation with us.

中國絲綢進出口公司江蘇省分公司

China National Silk Import & Export Corporation Jiang Su Branch

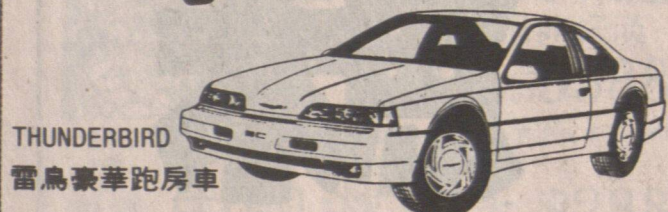
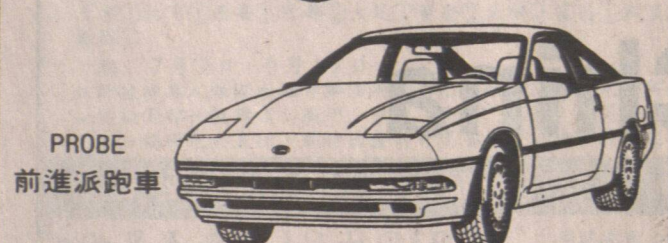
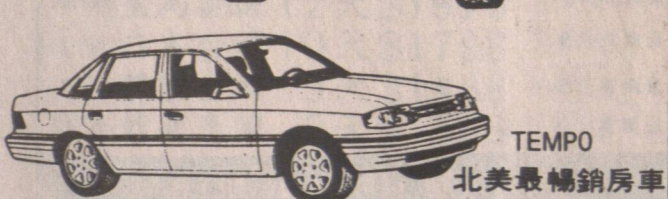
地址 (Address): 中國江蘇南京市中華路50號 50 Zhong Hua Road, Nanjing, China

電話 (Telephone): 624552 • Cable "CHISICORP" NANJING • Telex: 34107 SLKNK CN

福特汽車 FORD 領導潮流



AEROSTAR 七人VAN

THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車MUSTANG
野馬跑車PROBE
前進派跑車TEMPO
北美最暢銷房車TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 陳光耀
Alvin Leung Philip Chan
七日營業 列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

西域AUTOWEST汽車公司



營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部



GILBERT GOMES

JACKIE LEE
華人營業經理LARRY LAI 蔡錦棠
華人營業代表
住宅：(604) 530-2387JOSEPH HENG
貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

☎ 946-0609



RICHMOND 市中心 LANSDOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好
價錢最平
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起
全新SONATA 由 \$13295起

以下全部

免費優待

- ①自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ②三年全保3 YR./FREE RIDE包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS 等等。
- ③五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433



8200 LANSDOWNE RD. AT NO. 3 RD.

香港、美國
日本、星加坡

大昌貿易行集團

顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA乃HONDA廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文RICHMOND ACURA親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購



RICHMOND ACURA
列治文 4211 No. 3 ROAD
☎ 278-8999



保用五年
詳情請向本行查詢

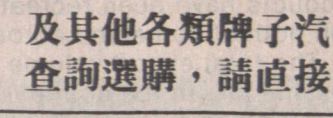
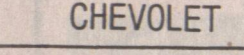
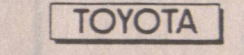
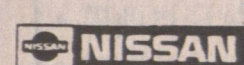


地址：4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B.C.
電話：(604)291-6626



C.T. KING
龔招同
批發及零售部經理

價錢特平
服務忠誠
包君滿意



及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與C.T. KING聯絡

七月大優待
凡購買TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA
首期只需\$200
首年每月只供\$200
機會難逢，萬勿錯過

(代辦低息貸款)

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

明贊裝修工程
Hello!
承做內外各項工程
建木油大色小
裝泥油大色小
修水色小
快工 林贊
DON LAM
電話: 255-3917

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪露按更改新油翻宅
砌台裝換屋漆新宅
432-9888

榮華屋頂維修
舖設 DOOROID 瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

精工專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
地翻廚間油欄露露安翻補
板新廁格漆杆面台板裝新漏

中華建築裝修
公司: 250-6898
電話: 290-2346
政府牌照 免費估價
屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面

恆利建築工程公司
政商柏新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工質
照廠宅建修工程量
電 684-1748 872-3768
話 873-6518 874-4295

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996 傳呼機: 650-7500
254-0612 李

大福油漆
876-2021
成功建築裝修
水泥瓷磚
油漆木工
電話: 251-5268

專門廁所改廁
251-3620 黃洽
大小工程 負責保用

鴻圖裝修
土門水專內露
庫窗喉科外台
間更廁廚油車
格換所櫃漆房
日夜電話: 255-3892

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

榮昌裝修公司
政油車土廚電商瓦水
府漆房庫櫃喉業泥泥
照磚露改換裝按仔泥
磚砌台建所換字間
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

達成建築裝修
柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面澱欄理
6時後電話: 255-5296

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話 939-5927
話 874-3876

佳記
柏熱水水喉
文水按喉
護爐裝電
理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話: 2553772

新生裝修燒焊
大小土內外花水砌屋
工庫庫外窗窗電磚頂
程估估漆欄木工鋪漏
電話 874-3760 中文 735-5032
話 873-3801 傳呼

建成建築裝修
安吸露內土修安
裝座台外庫理裝
新剪翻油間換
鎖草新漆格喉潤
電話: 435-9799 林先生接洽

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房商
費小動電牆磚外庫屋店
估工通裝砌鋪油間修裝
價程渠修築砌漆格建修

長城建築裝修
免費估價、政府牌照
水內膠屋水圍車廚土栢
電外板頂泥牆房樓庫文
工油外水路砌座閣間商
工漆牆潤面磚台所格業
電話: 253-6043-253-1738

運通設計裝修
土廚瓷換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律用
間廁地換站樓工歡足
格所板板板梯迎夠
晚電 255-6948 TOMMY

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
當格設油屋
電話: 874-6915

華昌屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346
專屋屋定期水天窗煙
門翻維保潤窗安翻
新修養裝新
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 色君滿意
電話: 944-0052

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD
瓷車土廚內水舊商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間潤油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話: 251-6008

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話 251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆、美觀耐用
※專安裝膠板外牆、價錢特平
※手工精良、免費估價

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
·大小凍房 ·肉食瓜果櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nootka St., Van.

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

"屋頂外牆膠板"
宏昌建築有限公司 電話 251-3620
承接屋頂工程，翻新，重蓋，修補，多種款式，十至廿年保養。外牆膠板，美觀耐用，打理容易，款式齊備，卅至五十年保養期。由多位豐富經驗華人主理，保證節省金錢，免費估價，政府專業牌照。
※選料嚴格 ※定期保養
※可以商量 ※分期付款

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

標準雪櫃電器工程
專業承裝、修理
·大小凍房 ·肉食瓜果櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nootka St., Van.

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

泰發建築裝修公司
政府註冊、免費估價
電話 874-9888 工精價廉
傳呼 667-0738 質量保證
屋屋水土廚瓷圍內車水鋁膠擴
頂頂潤庫磚牆外外房泥窗質建
漏翻閣建雲欄油露工花外改
新裝格造石桿漆台程窗牆建

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255-6889

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價 電話: 253-4706
※取價從廉 24小時服務
修 理
WASHERS DRYERS 餐 館 貨 店 家 庭 電 器
冰 櫃 凍 庫 乾 洗 衣 機 洗 碗 機
製 雪 機 乾 洗 衣 機 破 壞 雪 櫃
裝置設計 · 空氣調節 ·

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
: 251-2895
屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅
政府牌照
均有保證
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

華達建築裝修公司
政府牌照 免費估價
657-8281
251-2638
屋水露各磚水舊柏土改瓷廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車圍結路翻住間加地改外
新裝房欄砌面新宅格建板建牆
一切工程均有保用

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴
頂頂潤牆房泥款庫外喉室
補翻安膠露路圍間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈

百福燒鋸
防盜*平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
: 251-2895
屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅
政府牌照
均有保證
膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚牆換任
外欄翻露地噴門歡
牆桿新台板油窗迎

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

鴻運屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-7099
屋屋水外車水各土內水浴
頂頂潤牆房泥款庫外喉室
補翻安膠露路圍間油電廚
漏新裝板台面欄格漆燈

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉



謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話: 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 Main Street, Vancouver, B.C.
公司: 683-4618 住家: 321-8198



西區 2818 廿三街半新 33
x 122 歐建築師設計精美
三睡房家庭室土庫浴廁遊戲
室, 售四十六萬九

2960 東 29 街新城市屋二
房二浴廁 930 呎近快車站
直落華埠開價十三萬八

新屋: 14 街近 BC 大學,
高尚地區 50 x 122 單邊
三千六百多呎, 德建氣派
非凡, 價平 69 萬 9

富貴門新區豪華新屋數間
二千九百多呎, 四大睡房
設備齊, 只售卅五萬餘元

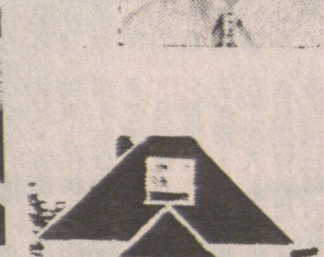
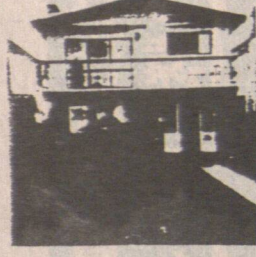


45 街西 49 號 33 x 123 上
下共六房 5 年新保養漂亮四
十九萬九

商業: SURREY SCOTT RD.
四幅旺地, 各 66 x 132
約三萬五千呎可建各行商
業用, 急售廿九萬餘元

BURNABY 近 MALL 石屏柏
文十五樓保養一流有景六年
新十萬餘認真買
以上請問謝大鈞

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906



5852 Joyce St. 八年新上
下共五房, 獨立廚房, 近學
校商場, 交通便巴士直達。

4239 SLOCAN 全新新共
五房學校交通便十七萬九



TRADEWIND REALTY (1986) LTD.
2285 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 4B6
Bus. (604) 251-1323
Res. (604) 298-7405

SAM C. LIM
林超森

*本那比 36 座位中西餐館, 現任東主已經營
八年, 現代化廚房, 租平, 宜家庭經營,
價五萬餘。

*KENSINGTON MALL 40 座位, 自助餐館租約長,
易打理, 賺錢好機會, 價八萬餘。

SHUM'S REALTY LTD.

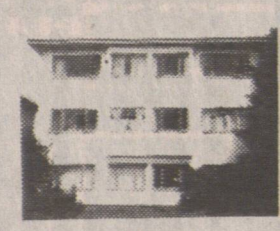
新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住家: 732-0033
傳呼機: 667-0313

沈慶俊
及沈太



忠誠
免費估價

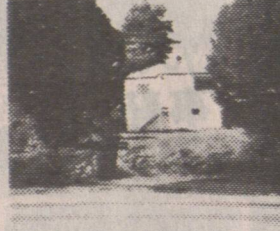
- 4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)
- * 2828 TRAFALGAR 西區近學校上下分租廿九萬
- * 107-7580 COLUMBIA 新兩房柏文廿四萬
- * 3391 東 26 街三房有景十五萬九
- * 5170 MANOR 66 x 133 廿九萬
- * 518 東 17 街自建大屋紅瓦廿三萬
- * 302-998 西 18 街一房柏文急售
- * 457 東 19 街上下三三可分租十九萬
- * 4611 ARGYLE 上下完成區好十六萬
- * 1247 MACDONALD 大屋觀屋景好廿六萬
- * 生意有小店, 衣物店, 麵飽舖, 餐館請電
- * 餐館數間生意好, 租平由二萬八起
- * 2040 東 53 街特式大屋上下完成標準地廿九萬餘
- * 5093 CLARENDON 地區好屋大地十八萬餘
- * 4421 BEATRICE 廿餘年新石米上下完成廿五萬
- * 4650 HOY 街 1 年新特式屋 2 廚卅一萬八
- * 1029 BLAINE 北本拿比 4 千呎全新大屋 58 萬
- * 6360 BOUCHARD 烈治文地大屋觀四十二萬八
- * 9691 COLIN 烈治文地大屋觀四十二萬八
- * 2933 BURTON, COQ. 3 年新 54 x 110 十七萬
- * 1155 FALCON COQ. 保養一流近 MALL 十八萬



十組柏文入息好管理好
\$59 萬餘



5231 SPENCER 上下完成
保養好近京士威
廿五萬九



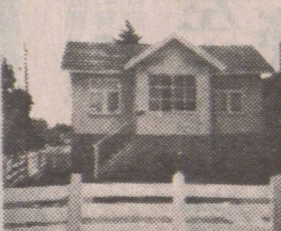
2741 東百老匯街 33 x
128 三房 \$159,000



2040 東 53 街地區好,
可分租廿九萬



336 東六十三街近緬街
義大利業主換屋



4944 CHESTER 首次買屋
者佳息 \$138,000



2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼: 680-7332
Fax: 437-9119
公司: 438-3501
住家: 421-8178

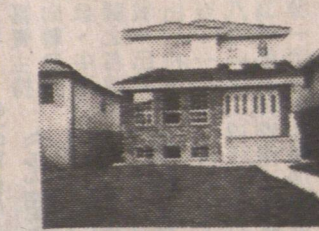


有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢!

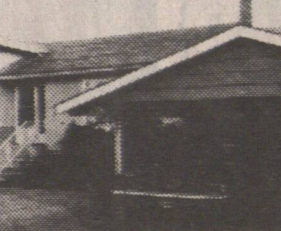
- * 近 P.N.E. 15 年新溫哥華特式屋上下三二全部完
成標準地有景 \$225,000
- * 7130 EDMOND 街近 METROTOWN 三年新上下完成
觀屋大地 \$259,000
- * 烈治文 11220 DANIELS RD. 九年新特式屋上四睡
房土庫完成分租 \$279,000
- * 1123 E. 10TH AVE 標準地, 全部翻新入息好屋,
月入 \$1375 元, 只開價 \$210,000
- * 北本拿比觀屋區, 豪華屋 66 x 148 地, 五睡房
另書房, 防盜, 吸塵及屋外泳池 \$618,000
- * 3807 S.E. MARINE DR. 大地, 上三下二觀屋, 價
十九萬二
- * 1795 E. 34TH AVE. 街角地, 有景, 樓木地板,
\$18 萬五
- * 3835 NOOTKA, 十一年新, 溫哥華特式屋, 地
46 x 120, 上三下三可分租, \$30 萬零九
- * 3349 WILLIAM 街, 三十二年石米屋, 保養一流
上三下三, 可分租, \$19 萬九
- * 緬街五十七街, 四十餘年, 上三睡房, 土庫兩
睡房, 可分租, \$17 萬二千九



6707 ST. GEORGE 二幅地
六千呎屋, 八睡房有景
68 萬



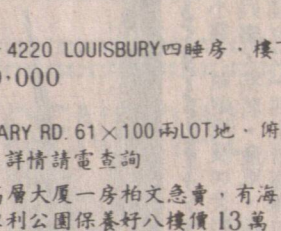
2627 CAMBRIDGE 標準地
全新大屋 33 萬 8



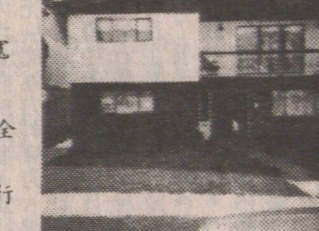
烈治文 10460 Bird Rd.
79 x 141 地三睡房硬木地



緬街廿八街七睡房大屋大
地 \$368,000



烈治文九年新 4220 LOUISBURY 四睡房, 樓下寬
大, 價 \$269,000



3835 NOOTKA ST. 11 年
新 46 x 120 上三下三

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118



謝日昌
Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427



前後座仔屋, 分開出售,
紅瓦頂, 三房兩廳, 材料
好, 交通便價 168,000



十年新, 溫哥華特式屋,
五街夾乃磨街。價廿七萬
餘, 歡迎還價。



列治文城市屋, 四十餘呎
地, 內外整齊清潔光猛,
即可入住, 價十五萬餘。

錄影帶生意, 兼營室內太陽浴。BURNABY
LOUGHEED MALL, 地點好, 容易經營。現有
基本客戶八千餘, 錄影帶三千及太陽床四張
業主無力經營急售。適合投資及移民, 歡迎
來電查詢。

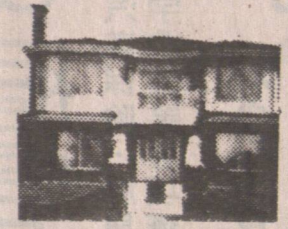
彭太
BECKY PANG

- * 1956 東 50 街, 上二下二觀屋, 30 年 \$199,900
- * 2937 E. GEORGIA, 上二下二觀屋有景, 十七萬餘
- * 商場出名禮品煙草店, 每年淨賺八萬多元, 租約
長, 易做, 適合一人及夫婦經營。
- * 近唐人街貨倉, 凍房, 現作工場, 地大 40 x 152
收租 \$1750, 只售三十萬
- * 中國連鎖快餐店, 生意好時間好, 易做適合夫婦
經營, 只售十八萬八千, 勿失良機
- * 西餐館連物業, 100 座位, 地點適中開價 \$730,000
- * 42 座位西餐館, BOUNDARY 夾 E. HASTINGS, 開價
\$45,000 租平批長

- * 乃夾 E. 49, 樓上兩廳, 三十八年觀屋地大 33 x
122, 開價十八萬九
- * 6318 ELGIN 十五年溫哥華特式屋, 地大
33 x 146 上三下二, 業主可租回,
只售廿六萬九千
- * 25 年新觀屋, 3553 MONMOUTH 上三下二,
保養一流, 近學校交通, 只售廿三萬九千
- * 8 年新溫哥華特式屋, 5228 SOMMERVILLE, 上三
下二, 保養一流, 只售廿六萬三千八
- * FRASERVIEW 觀地, 七千二呎, 已有圖則可建
四千呎屋, 有觀景, 只售卅一萬九千九
- * 烈治文柏文, 近千呎, 一年新, 市中心,
只售十三萬七千八



楊文泉
MIKE YOUNG
pager: 645-6686



▲ KILLARNEY 區, 一年新地大
41 x 129 BUILDER, 自住地
方實用, 特別堅固, 叫價
廿八萬餘, 歡迎還價。



恒基置業
柯其毅 Kenneth Aw
公司: 261-8118 住家: 327-1689
現金買賣住宅物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- * BC 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊全, 座位一百
餘, 有開大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連
實業 36 萬 8 千
- * 西 41 街, 十九年屋, 地大 33 x 129 三房兩廳
土庫一睡房單位, 近學校及巴士站, 售 33 萬餘
- * 西區 30 街近 UBC 四年新屋 33 x 130 西
面積 2568 呎, 三房兩廳, 二套半廁所, 雙車房
叫價 45 萬餘
- * 4105-4111 FRASER 夾 25 街, 大街角, 商
住樓宇, 地大 62 x 108 後有開大停車場, 雅潔好
前景佳, 年收 45 萬九千元, 售 60 餘萬, 抵買。



李沾
Jim Lee
公司: 436-1888
住家: 298-8988
傳呼機: 645-9085

買賣、管理、估價
服務週到, 保證滿意

- ① 士多生意每日大約三百元, 廉價急售
- ② 雲東上三下一睡房單位, 新廚房, 新地毯, 新油
漆, 叫價十九萬幾
- ③ 投資佳音:
雲東區入息屋, 地 36 x 121, 有五單位, 收入
每年一萬八千餘
- ④ 近 PNE 33 x 110 平地, 上兩房, 下兩房單位,
可以出租
- ⑤ 北本拿比仔屋 75 x 132, 每邊有三房, 有屋住
有租收, 一流地區近中小學

WESTERN REALTY

公司: 922-6166

- * 新盤: 北雲觀屋!
風景一流, 地大 80 x 143 四睡
房, 三壁爐, 2500 平方呎。後
花園真美麗。叫價 \$369,000
- * 西區柏文
HARWOOD 街, 一睡房, 建築工程
師裝修, 有風景, 近海邊。叫價
\$89,900
- * 有意請電: 伍榮達 PGR: 735-3959
ARTHUR W.D. NG

~ 房屋地產生意買賣 ~



馮國光
公司 261-8118
住家 255-5699
傳呼機 686-9051
Dominic Fung

- * 賺錢錢舖, 有住單位, 日營千元, 有 649 機, 租
約長, 位於旺街, 急售五萬八。
- * 二樓華舖連實業近快車站, 日營千三, 有六四九
機, 只賣二十八萬。
- * 抵買: 一年新 Victoria 夾三十街, 六睡房四廁所,
33 x 135 開價 \$359,000。
- * 新盤: 域多利夾 41 街, 34 年五睡房大屋, 急售二
十一萬。
- * 新盤: Slocan 夾 3 街, 四睡房, 地 50 x 104,
急售廿餘萬。
- * 急售: 緬夾 47 街, 近西區 32 x 126, 開價廿萬可
還價。



胡鶴洲
KEN WU
公司 261-8118
420-1851
667-3931

- ① 柏文一間近 PNE 十年新 475 呎包爐頭雪櫃新地毯, 可
交吉五萬二千
- ② 京士威愛民街 28 年觀屋, 地大 66 x 120, 樓上
三房, 土庫好, 週末開放, 隨時看 23 萬
- ③ 戴士街一年新屋華麗, 30 萬
- ④ 唐人街餐館五十位, 四萬五, 好租約
- ⑤ 華麗西餐館九十座位, 日營千元, 搵錢, 九萬元
- ⑥ 西餐實業兩層紅磚樓 60 x 100 平估 34 萬



李志雄 Allen
公司: 261-8118
住宅: 263-3842
直接中文傳呼: 645-3896

- * 新盤: 6035 MAIN ST. 上兩房下兩房, 廚廁齊
好, 屋地, 開價 \$159,800
- * 新盤: 6188 BUTLER, KILLARNEY 區豪華新屋,
六睡房, 四浴室, 地 40 x 129,
開價 \$459,000
- * Chilliwack Mall, 快餐店, 批發生意旺, 月租十四,
抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五, 適合企業移民
- * 一年新行屋, 二睡房, 千一呎, KITSILANO 及八街
\$239,000
- * PNE 區上兩房下兩房兩廚廁, 地 33 x 122 翻
新屋, \$175,000
- * PNE 區四睡房兩廁所, 地 33 x 122
\$170,000



KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

- * 旺舖可交吉, 實用面積 2,250 平方呎, 佔地 3,380 平
方呎, 位於北雲大街, 四週柏文大廈林立, 售 26 萬餘元
- * 唐人埠, 商業樓一樓上層柏文四組有土庫, 設有防火
系統及梯口柏文對話機舖及土庫可交吉售 89 萬五千元
- * Downtown 寫字樓大廈多幢, 位商業中心, 近銀行, 各
大酒店, 商場, 各當局及快車站。九成租出, 好批約
售價由二十八萬元起至五十萬餘元。(詳情面議)
- * Downtown 陳列室大廈一幢地下泊車面積五萬餘平方呎
* 埠邊, 座仔七舖位, 九年新, 佔地二萬九千餘平方呎
舖前泊車, 租出, 好批約無什費, 售一百廿萬餘元
- * 溫市街角, 座仔五舖位一年新租出有批售一百廿萬餘元
- * Killarney - 華麗五睡房五睡房, 實用面積四萬平方
呎, 應有盡有, 九年新, 佔地六千平方呎, 售 45 萬餘
- * 溫市海鮮餐館, 70 座位, 生意治治, 好批約, 售九萬
- * 旺舖招租 - (1) 2443 E. Hastings, 2,650sq. ft. (2) 4107A
MacDonald, 1,600sq. ft. (3) 14791-108th Ave., 1,000sq. ft.



美國拍片有意外收穫
吳思遠「請」布萊恩·萊利
美國電影市場《蝙蝠俠》正稱霸
吳思遠表示，他最近在香港拍片，意外地發現了布萊恩·萊利。萊利在拍片期間，曾與吳思遠合作，並拍攝了幾個有趣的鏡頭。吳思遠對萊利的表現感到滿意，並決定邀請他來香港拍片。萊利也表示，他很高興能與吳思遠合作，並希望能在香港拍出一部成功的電影。

美國拍片有意外收穫
吳思遠「請」布萊恩·萊利
美國電影市場《蝙蝠俠》正稱霸
吳思遠表示，他最近在香港拍片，意外地發現了布萊恩·萊利。萊利在拍片期間，曾與吳思遠合作，並拍攝了幾個有趣的鏡頭。吳思遠對萊利的表現感到滿意，並決定邀請他來香港拍片。萊利也表示，他很高興能與吳思遠合作，並希望能在香港拍出一部成功的電影。



成養在正型體「肥肥」個一另
「發越胖越」指妙士相
喝大吃大懷開如君吳
幾愛恩親雙因皆，天樂性個已自說她
……兒龍個是她，中庭家的樂快，年十
日本紅星吳君如，自從與劉德華結婚後，她的體重增加了不少。吳君如表示，她並不介意自己變胖，因為她認為這是一種健康的表現。她還說，她很高興能與劉德華一起生活，並希望他們能一直幸福下去。



汪明荃與羅家英談合作感受
「太陽計劃」熱力奔騰南丫島
汪明荃與羅家英在拍片期間，曾合作拍攝了幾個有趣的鏡頭。汪明荃表示，她很高興能與羅家英合作，並希望他們能一直幸福下去。羅家英也表示，他很高興能與汪明荃合作，並希望能在香港拍出一部成功的電影。

李修賢捧差佬謹慎
劇本三送警方檢閱
《壯志雄心》為警方籌款逾百萬
李修賢在拍片期間，曾與警方合作，並拍攝了幾個有趣的鏡頭。李修賢表示，他很高興能與警方合作，並希望他們能一直幸福下去。警方也表示，他們很高興能與李修賢合作，並希望能在香港拍出一部成功的電影。

張國強赴台拍劇集
太座兒子同「移居」
張國強在拍片期間，曾與兒子同「移居」到台灣。張國強表示，他很高興能與兒子一起生活，並希望他們能一直幸福下去。兒子也表示，他很高興能與父親一起生活，並希望能在台灣拍出一部成功的電影。

幕前演出
失掉興趣
上山安鄉
幕前演出失掉興趣，上山安鄉。上山安鄉在拍片期間，曾與幕前演出失掉興趣。上山安鄉表示，他很高興能與幕前演出失掉興趣，並希望他們能一直幸福下去。幕前演出失掉興趣也表示，他很高興能與上山安鄉合作，並希望能在香港拍出一部成功的電影。

幕前演出失掉興趣
上山安鄉
幕前演出失掉興趣，上山安鄉。上山安鄉在拍片期間，曾與幕前演出失掉興趣。上山安鄉表示，他很高興能與幕前演出失掉興趣，並希望他們能一直幸福下去。幕前演出失掉興趣也表示，他很高興能與上山安鄉合作，並希望能在香港拍出一部成功的電影。

SAVE LIKE CRAZY!
BANK REPOS
GOV'T AND CONSIGNMENT VEHICLES
THE BURNABY AUTO AUCTION
5550 BYRNE ROAD, BURNABY
汽車批發價公開拍賣!!
星期三下午六時卅分·星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務
電話 430-1109
MISS SHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋保險
商業保險·各項業務
歡迎垂詢

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣
樣樣，假日晚間服務，專洗餐館
館內煙頭工商業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253-5710

水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠
炳記 428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
特價貨品除外
685-9743

清潔公司
健康清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話：八八六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

水泥陽土庫
水電油圍漆牆房格
漆牆房格
電話：875-8839

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五時有長春之草
住在溫哥華
食在秘書寶路
天上人間
坤堂秘書寶路秘製藥酒

修理電視
修理各種彩色電視
機，免費上門估價
電話：327-2257

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石
仔，樹皮，洗屋，做
RETAINING WALL，倒樹，修
樹，拔樹頭，專剪大型草
堂，工精價實，工具齊全
電話：251-5629
253-4046

高貴林生意良機
~高貴林商場零售店，屬於著名連鎖店。去年生意額增長了百分之四十連現貨開價\$65,000
~服務行業生意，有十五年經營歷史利潤豐厚，仍具發展潛力。擁有一系列企業性大顧客。開價\$395,000
《註》上述兩間公司均可由業主自己或者一名經理人經營。預約請電942-0606 (BILL JENKINS)

Oceanridge realty Ltd.
611 MAIN STREET, SUITE 228, VANCOUVER
688-1337
433-3756 (晚) 梁嶽雄
BERNIE LEONG
唐人街
三層高，全翻新，共廿五間房，業主自居套間有三睡房地25x122，叫價\$550,000

DELTA 區BB地產公司
9360-120 ST. SURREY B.C.
—NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
—服務全B.C.省地產買賣
—能操流利廣東、國、潮語
施學全 PAUL SHIH
公司/傳呼：581-4601
住宅：596-9570
DELTA (三角洲) SURREY (素里市)
*八年加州式洋房，2350呎，地1-12畝，價27萬
*五年新樓，實用面積2240呎，兩層五房，上下有房，地75x100，近GUILDFORD MALL價146,000
*三年新屋，二千呎，地59x122.5價\$144,800
近未來快車站
*十一年屋，二千呎，五房，地60x142，近未來快車站，價\$129,900
*全新屋二層，總面積2460呎，近未來快車站，地78.5x118.3價\$156,900
快車 90年春通車到素里，工商發展良機
投資物業收租或自住請讓我向你介紹

買屋賣屋 資源充足 公道道 忠誠服務
FAST FAIR FRIENDLY SERVICE
八萬都唔駛!
+投資佳音：素里小屋850呎，兩睡房LOT50x100，四通八達交通方便，近學校，社區中心，空中火車站，價\$61,000快快快!!
+三睡房城市屋，兩層，MAPLE RIDGE，可租六百元，新淨地毯，旺中帶靜，近商場、巴士站、學校，急讓\$57,900
鍾炳基 ANTHONY CHUNG
住宅461-1328
公司731-0413
24小時服務
桑納時分行 948 WEST KING EDWARD AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Z 2E2
Canada Trust Realtor

四哥好介紹：



福園 百花

列治文第三街及GENERAL CURRIE
環境幽美・交通方便

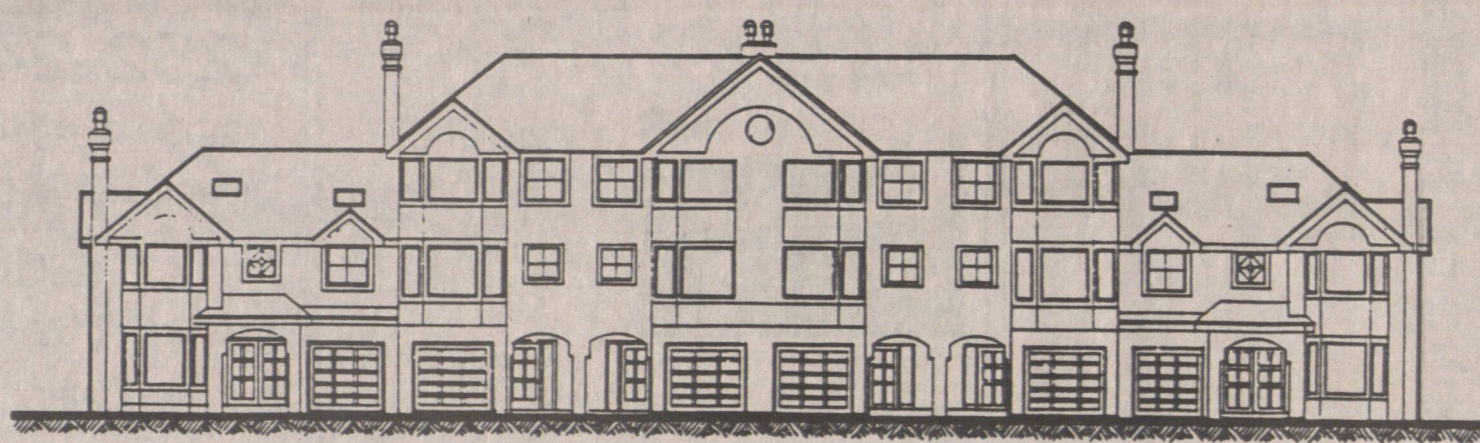
百子千孫

福壽康寧

花開富貴

園滿百福

95%
已售出



TEL.

專權代理：**梁寶琴** 688-7888

出售 龍啓明・劉麗芳・謝松添

唐人街BB地產公司 139C KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

大陸旅遊業門堪羅雀

川木



談橫縱

北京發生「六四」流血事件之後，舉世震驚，國際輿論大肆譴責。中共政府在對外經濟活動方面受到多國制裁，它的後進地位更趨明顯出來，而當前最爲明顯的，就是外國遊客減少，使大陸旅遊業受到沉重的打擊。

本來，中國地大物博，歷史悠久，名山秀水，古跡名勝，奇風異俗最多，可說是旅遊資源世界第一。但是，過去由於閉關自守，浪費了這個資源。自從一九七八年推行對外開放政策以來，當局爲了增加外匯收入，才開始重視這一無煙工業，引進外資，大建賓館、酒樓和高級娛樂場所，並向海外遊客開放，各地旅遊業競爭，以招徠海外遊客。從那時起，大陸旅遊業開始發展，每年吸引外國遊客一百多萬，港澳同胞和台灣僑胞達一千多萬，收取數十億美元的外匯。比如去年，僅接待外國旅行團的遊客就達四百三十萬人，創造二十二億二千萬元，分別比上年增長百分之三十四點九和百分之三十九點二。尤令人關注的是，大陸旅遊業前期投資正開始產生效益，接待十萬以上外國遊客的城市，已經由一九八五年的十個增加到去年的十八個；外匯增長率超過外國遊客增長率。可是，正當大陸旅遊業門庭若市的時候，北京發生「六四」流血事件，事後還發出「一連串通敵命令，搜捕被指爲「暴亂分子」的學運、民運精英。如此一來，世界各國遊客對中國大陸產生畏懼，港、澳、台和海外華人也對大陸望而生畏。

據新加坡旅遊界人士表示：目前，中國觀光團已無人問津，不少原來要去中國大陸的新加坡人，臨時改去日本、美國或澳洲等地旅行。從六月三日以後，單是新加坡的一新中國旅行社，十四個中國觀光團全部取消。據東京消息說，至少有四萬三千名日本人取消參加中國旅行團的行程。此外，美國、澳大利亞、加拿大、英國、法國、西德等國辦理中國旅行團的大旅行社，亦紛紛撤銷前往大陸旅遊的團位。

由於海外遊客銳減，大陸各地酒店十室九空，門庭冷落，使大陸旅遊業陷入空前的困境，經濟損失十分慘重，各地紛紛告急。目前，北京的外國遊客已無一人受驚受嚇，曾一度關閉的故宮也已重新開放，但外國遊客明顯減少，北京飯店、長城飯店、香山飯店等高級賓館，門庭冷落，長城飯店、香山飯店等高級賓館，門庭冷落，長城飯店、香山飯店等高級賓館，門庭冷落。

據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。

長江一五、六月的長江旅遊熱，一直是黃金季節之始。然而今年有一百多個旅遊團（隊）的三千六百多位外國遊客取消了長江三峽的遊覽計劃，十幾家華旅旅遊船只得停航或即將停航，造成經濟損失三百多萬元。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。

此外，上海、杭州、廈門、成都等旅遊區，海外遊客無不大大減，賓館、酒樓經理叫苦連天。不少酒店是靠貸款興建的，現在沒有收入，還債大成問題。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。

爲了避免大陸旅遊業陷入一蹶不振的困境，大陸旅遊局於六月中旬發表了一個「關於海外朋友可以正常來華旅遊的公告」，其中稱：「暴亂」已經平息，北京和西安、上海、廣州、桂林、杭州、南京等旅遊城市的交通、生活秩序都已正常，故宮也於六月十三日開放，國際、國內航線、鐵路運輸和郵電通訊都是暢通的，各大賓館、餐館、商店都正常營業。在北京實行的戒嚴，不會影響旅遊者的參觀遊覽以及晚間的文娛活動，旅遊者的安全，也有保障。云云。旅遊局還重申：「海外來華旅遊是觀光者的人身安全，一直沒有發生過問題，是有保證的，旅遊者可以按計劃進行參觀遊覽，歡迎來中國旅遊，沒有必要改變原先的旅遊計劃。」

大陸旅遊局這則公告，是否生效，端視中國局勢穩定與否，並且要看海外人士對中共的觀感而定。若北京依然實施戒嚴，新聞封鎖及逮捕學生、民運分子，氣氛緊張，人心惶惶，則海外遊客仍會視大陸爲畏途，那有心遊山玩水呢？

現·發·新·文·天

在銀河系發現十顆新行星。在美國明尼蘇達州大學天文系工作的西德天文學家扎格爾雷夫，最近發現了一系列新的巨型灼熱行星，這些行星分佈於銀河系的兩個小行星系。該系共有十顆行星，其中七個被證實存在於大麥哲倫星雲的一個小型而偏快的星系內，距地球約十六萬五千光年；另外三個則分佈在小麥哲倫星雲，距地球約三萬光年。這些行星的體積估計是太陽直徑的廿五倍左右，即直徑大約有六千九百英里，即直徑大約有六千九百英里，即直徑大約有六千九百英里。

雷夫教授說，這兩個星系都可以將大量物質發射到太空中。這一發現可能揭示一些暗冷的超巨星從未爲人所知的演化步驟。所謂超巨星的演化步驟是指一顆星由短暫、迅速燃燒的生命而轉瞬即逝爲死亡，假如一顆爆炸的超新星，那有心遊山玩水呢？

根據所拍攝的木星外層衛星照片，發現了一顆小行星命名爲「一九八九AC」行星。經測量所知，該顆小行星的直徑僅幾百英里，多二千英里。它處在和地球同一平面軌道上，靠太陽更近。它的軌道速度同木星一樣快，每三年半繞太陽運行一周。據推算，在二〇一三年，這顆小行星同地球的距離將相當於月球同地球的距離。屆時，將是天文學家們觀測這顆小行星的最好時機。

美國海軍部的一個天文小組，最近利用射電天文望遠鏡，發現銀河系中懸浮着許多小雲朵，這些小雲朵是由水蒸氣凝結而成。一些小雲朵中懸浮的鬆散物質，被引力聚集在一起，有着各自的運行軌跡。這些小雲朵的體積約有一千億噸（太陽是其中之一），但這些小雲朵的總體積則是一百個太陽的十倍，但總質量只相當於一百個太陽而已，因爲它們連核心也是疏鬆稀薄的。不過，小雲朵的組成物質是什麼，則尚未探明。將來如能探測到它的物質成份，對揭開宇宙物質的奧秘可能有一定的幫助。

太陽系發現神秘小行星。法國卡蘭——科索爾天文台的天文學家，在銀河系發現十顆新行星。在美國明尼蘇達州大學天文系工作的西德天文學家扎格爾雷夫，最近發現了一系列新的巨型灼熱行星，這些行星分佈於銀河系的兩個小行星系。該系共有十顆行星，其中七個被證實存在於大麥哲倫星雲的一個小型而偏快的星系內，距地球約十六萬五千光年；另外三個則分佈在小麥哲倫星雲，距地球約三萬光年。這些行星的體積估計是太陽直徑的廿五倍左右，即直徑大約有六千九百英里，即直徑大約有六千九百英里，即直徑大約有六千九百英里。

雷夫教授說，這兩個星系都可以將大量物質發射到太空中。這一發現可能揭示一些暗冷的超巨星從未爲人所知的演化步驟。所謂超巨星的演化步驟是指一顆星由短暫、迅速燃燒的生命而轉瞬即逝爲死亡，假如一顆爆炸的超新星，那有心遊山玩水呢？

根據所拍攝的木星外層衛星照片，發現了一顆小行星命名爲「一九八九AC」行星。經測量所知，該顆小行星的直徑僅幾百英里，多二千英里。它處在和地球同一平面軌道上，靠太陽更近。它的軌道速度同木星一樣快，每三年半繞太陽運行一周。據推算，在二〇一三年，這顆小行星同地球的距離將相當於月球同地球的距離。屆時，將是天文學家們觀測這顆小行星的最好時機。

美國海軍部的一個天文小組，最近利用射電天文望遠鏡，發現銀河系中懸浮着許多小雲朵，這些小雲朵是由水蒸氣凝結而成。一些小雲朵中懸浮的鬆散物質，被引力聚集在一起，有着各自的運行軌跡。這些小雲朵的體積約有一千億噸（太陽是其中之一），但這些小雲朵的總體積則是一百個太陽的十倍，但總質量只相當於一百個太陽而已，因爲它們連核心也是疏鬆稀薄的。不過，小雲朵的組成物質是什麼，則尚未探明。將來如能探測到它的物質成份，對揭開宇宙物質的奧秘可能有一定的幫助。

太陽系發現神秘小行星。法國卡蘭——科索爾天文台的天文學家，在銀河系發現十顆新行星。在美國明尼蘇達州大學天文系工作的西德天文學家扎格爾雷夫，最近發現了一系列新的巨型灼熱行星，這些行星分佈於銀河系的兩個小行星系。該系共有十顆行星，其中七個被證實存在於大麥哲倫星雲的一個小型而偏快的星系內，距地球約十六萬五千光年；另外三個則分佈在小麥哲倫星雲，距地球約三萬光年。這些行星的體積估計是太陽直徑的廿五倍左右，即直徑大約有六千九百英里，即直徑大約有六千九百英里，即直徑大約有六千九百英里。

大陸旅遊業門堪羅雀

北京發生「六四」流血事件之後，舉世震驚，國際輿論大肆譴責。中共政府在對外經濟活動方面受到多國制裁，它的後進地位更趨明顯出來，而當前最爲明顯的，就是外國遊客減少，使大陸旅遊業受到沉重的打擊。

本來，中國地大物博，歷史悠久，名山秀水，古跡名勝，奇風異俗最多，可說是旅遊資源世界第一。但是，過去由於閉關自守，浪費了這個資源。自從一九七八年推行對外開放政策以來，當局爲了增加外匯收入，才開始重視這一無煙工業，引進外資，大建賓館、酒樓和高級娛樂場所，並向海外遊客開放，各地旅遊業競爭，以招徠海外遊客。從那時起，大陸旅遊業開始發展，每年吸引外國遊客一百多萬，港澳同胞和台灣僑胞達一千多萬，收取數十億美元的外匯。比如去年，僅接待外國旅行團的遊客就達四百三十萬人，創造二十二億二千萬元，分別比上年增長百分之三十四點九和百分之三十九點二。尤令人關注的是，大陸旅遊業前期投資正開始產生效益，接待十萬以上外國遊客的城市，已經由一九八五年的十個增加到去年的十八個；外匯增長率超過外國遊客增長率。可是，正當大陸旅遊業門庭若市的時候，北京發生「六四」流血事件，事後還發出「一連串通敵命令，搜捕被指爲「暴亂分子」的學運、民運精英。如此一來，世界各國遊客對中國大陸產生畏懼，港、澳、台和海外華人也對大陸望而生畏。

據新加坡旅遊界人士表示：目前，中國觀光團已無人問津，不少原來要去中國大陸的新加坡人，臨時改去日本、美國或澳洲等地旅行。從六月三日以後，單是新加坡的一新中國旅行社，十四個中國觀光團全部取消。據東京消息說，至少有四萬三千名日本人取消參加中國旅行團的行程。此外，美國、澳大利亞、加拿大、英國、法國、西德等國辦理中國旅行團的大旅行社，亦紛紛撤銷前往大陸旅遊的團位。

由於海外遊客銳減，大陸各地酒店十室九空，門庭冷落，使大陸旅遊業陷入空前的困境，經濟損失十分慘重，各地紛紛告急。目前，北京的外國遊客已無一人受驚受嚇，曾一度關閉的故宮也已重新開放，但外國遊客明顯減少，北京飯店、長城飯店、香山飯店等高級賓館，門庭冷落，長城飯店、香山飯店等高級賓館，門庭冷落，長城飯店、香山飯店等高級賓館，門庭冷落。

據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。

長江一五、六月的長江旅遊熱，一直是黃金季節之始。然而今年有一百多個旅遊團（隊）的三千六百多位外國遊客取消了長江三峽的遊覽計劃，十幾家華旅旅遊船只得停航或即將停航，造成經濟損失三百多萬元。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。

此外，上海、杭州、廈門、成都等旅遊區，海外遊客無不大大減，賓館、酒樓經理叫苦連天。不少酒店是靠貸款興建的，現在沒有收入，還債大成問題。據統計，去年六月一日到現在，桂林市十家涉外賓館出租率僅百分之三十四左右，較去年的百分之五十五左右下降了百分之二十。

爲了避免大陸旅遊業陷入一蹶不振的困境，大陸旅遊局於六月中旬發表了一個「關於海外朋友可以正常來華旅遊的公告」，其中稱：「暴亂」已經平息，北京和西安、上海、廣州、桂林、杭州、南京等旅遊城市的交通、生活秩序都已正常，故宮也於六月十三日開放，國際、國內航線、鐵路運輸和郵電通訊都是暢通的，各大賓館、餐館、商店都正常營業。在北京實行的戒嚴，不會影響旅遊者的參觀遊覽以及晚間的文娛活動，旅遊者的安全，也有保障。云云。旅遊局還重申：「海外來華旅遊是觀光者的人身安全，一直沒有發生過問題，是有保證的，旅遊者可以按計劃進行參觀遊覽，歡迎來中國旅遊，沒有必要改變原先的旅遊計劃。」

大陸旅遊局這則公告，是否生效，端視中國局勢穩定與否，並且要看海外人士對中共的觀感而定。若北京依然實施戒嚴，新聞封鎖及逮捕學生、民運分子，氣氛緊張，人心惶惶，則海外遊客仍會視大陸爲畏途，那有心遊山玩水呢？

司公程工氣冷捷快

馬君寰

電話：三三三·九〇七五（英語）

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程、設計裝置及修理

忠誠爲僑胞服務，快捷妥當。

電話：八七二·一〇三九

3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

東方雪櫃公司

專門安裝修理保養商業凍房冷氣雪櫃家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等。

政府牌照 日夜服務

電話：251·2301 英語 255·4821 馬治

JOHNNY CHOW PLUMBING

PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興

政府合法牌照

歡迎浴室水喉裝置及修理

夜間急電

煤氣工程

電話：6571266 鮑洽 9398275 晚

持有政府牌照

專修煤氣水喉工程

免費上門估價

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等

各大小工程忠誠爲僑胞服務

工作快捷妥當。

電話：二五四·一七五〇 六八七·四〇九四

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著·經驗豐富

生意機會 七月份新盤

- * 烈治文山商業中心內四十座位，炸魚咖啡餐室，東主身體意外被迫急賣，三萬五千。
- * 東區「榮富」大街，廿餘座位咖啡餐室，現已停業，僅取價萬五，抵買之至。
- * 本拿比CANADAWAY 大街，唐餐外賣進餐生意急賣，僅取價四萬餘，抵買之至。
- * 烈治文山區中心一睡房石庫柏文，交通便，適合退休人士裝修新淨，取價拾萬另五千週日開放歡迎參觀。
- * 埠邊Haney區，七十座位西餐室，兼賣什碎唐餐，夫婦經營東主年老退休，月營約八千，賺銀生意，僅取價五萬另五千抵買之至。
- * WHITE ROCK 離埠唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣，一萬八，年營五十餘萬，取價廿八萬。
- * 本拿比近METRO TOWN，六十座位唐餐什碎生意，年營卅餘萬，因租約問題，忍痛割愛，僅取價萬餘。
- * 東區乃母街夾百老匯大街，五十座位咖啡西餐室，急賣取價二萬餘。
- * 西雲 PARK ROYAL 著名商業中心內經營廿六年禮品店生意，東主退休急出讓，取價五萬，另點貨（不超過十萬）機會難逢。
- * 烈治文山商業中心內，五十座位海鮮餐室，白人經營，兩年餘新裝修設備，東主年老退休，地點一流僅取價八萬。
- * 乃路夾京士威大街四十座位餐室，取價三萬五。
- * LADNER 區旺街，廿餘座位外賣兼堂食餐室，租平批好，傢俬齊備，取價二萬，非常抵買。
- * 本那比 CANADAWAY 大街，果舖生意連實業，東主退休平賣，卅餘萬，可作投資移民，單買生意亦可，取價式萬，抵買之至。
- * Port Moody埠邊著名什碎唐餐生意，經營十餘年，外賣進餐兼堂食，座位百餘，生意穩定，濃淡酒牌，淨賣生意僅取價七萬另九千，生意連實業可申請投資移民價錢有商量，機會難逢。
- * 近假溪 FAIRVIEW 區八街近近街二睡房 PENTHOUSE 設計新穎取價廿九萬歡迎還價。
- * 座落疏里區著名酒家，年營七十餘萬，全酒牌取價十九萬，歡迎預約引看。

平通全市

座落京士威大街，六十座位唐餐餐室生意，濃淡酒牌，租平批好，東主搬遷急讓，已經營六年，平賣急賣，捷足先得。

房屋柏文 工商樓宇 東西各區 投資買賣 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

- * 座落雲東區京士威大街，近P.N.E. 百餘座位濃淡酒牌，著名歌麻大餐廳生意（連實業亦可），東主另有生意，無暇兼顧，願平價割愛，生意取價一百二十萬，合申請數額投資移民。
- * 「榮富」大街，近一街，小型洗衣館生意（自動入銀），大減價急賣，取價一萬，捷足先得。
- * DOWNTOWN—RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐生意，股東身體欠佳，平賣急賣，五萬有商量。
- * 十餘年新兩層商業樓宇樓下餐館，二樓柏文五組，地下停車場，取價一百萬，歡迎電詢。
- * 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- * 二層著名什碎唐餐室，堂食兼外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

李兆梅

滿堂紅實業發展有限公司

ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983

STELLA LEE

Seasons Realty Limited

DAVID CHEUNG

BUS: (604) 435-8893

RES: (604) 522-1890

張華安

4844 片打東街，地大 33 x 122，樓上二房，樓下一房，開價 \$162,000

5762 DUMFRIES 街，一年新靚屋，樓上三房，樓下二房，四套浴室，小橋流水式花園，開價 \$349,500

5660 DUMFRIES 街，16 年屋，地大 45 x 122，樓上三房，樓下一房，開價 \$305,000

梳利律 1.5 英畝地在工業區，連有兩睡房的屋出租，開價 \$125,000

Crest Realty Ltd.

3215 MacDONALD STREET VANCOUVER, B.C. V6L 2N2

(604) 732-1336 (24 Hours)

開價 \$1,380,000

252-248 東二街

12,000 平方呎以上 IC-3 商業舖位

近緬街，上層有景。

“優質，優質，優質”

查詢請電 732-1336 Crest Realty Ltd.

與 DANNY BARR 或 ADAM MARYANOVICH

HEATHER COOKE

公司：736-3831

PGR.: 645-6813

- * 1843 E. 12th, Van. ★ 價 \$197,000 每月入息 \$1180 全年入息 \$14160 土庫未建成，可改成三套房，地 33 x 127 Zoning PM4N
- * 575 E 19th Ave Van 街角地 50 x 122 RSI ZONING 七睡房屋，抵買
- * 2734 2730 ST. CATHERINES 2670 sq. ft. 保養好，有兩組每組 2 睡房套間，另一組 3 睡房套間，年入 \$16,900 具潛力，入息可達二萬一 40 40-67 x 54 RT5 區，價 \$179,800

專人國粵語翻譯 TOMAS LING 電話：261-9768

- * 2417 入息 \$21,480 6 個合法房間，地 30 x 92
- * 828 E. 3rd, Van. 地 33 x 111 Zone 業主另出 價 15 萬 必須出
- * 2845-2849 QUEBEC ST., VAN 地 66 x 87 Rm3A 至 Rm4 全年純入息 6 萬 價 \$550,000
- * 4480 KNIGHT 地大 48 x 113，兩個雙睡房套間，內外全屋翻新，最佳投資，好價 \$208,000
- * 2667 KINGSWAY AVE, PORT COQUITLAM 三組套間，三組一睡房，一組兩睡房，5000 平方呎舖位，全年純入息 5 萬，地 147 x EFFECTIVE 40 年新，價 \$439,000

6922 ELWELL Bby. B.C.

4 睡房，地 33 x 162

鄰近購物中心，價 \$169,000

5880 SPANISH RD. 域多利 B.C.

一英畝地，山城景 4822 呎呎

居屋另 750 呎管家小屋，4 睡房，3 浴室，壁爐，還有 37 16 呎水池十五分鐘可到域多利碼頭價 \$450,000

95-93 W. 12th

全新裝修，小翻新靚屋，已遷出 3067 呎地 49 x 115 街角位，開價 \$428,000

2409 Clark, Van.

★ 價 \$175,000 每月入息 \$1500 全年入息 \$18,000 四個已遷出，地 30 x 122 ZONING RM1N 有景

611-610 26th Ave

Van 已遷出 2 RSI 四睡房，地 33 x 122 價 \$238,000

2541 東 4 街地 33 x 121.81 住宅區，3 睡房

別具一格，保養良好，RENFREW 夾 1 街，開價 \$238,000

507 MALKEW CHINATOWN

50FT. PRIOR x 125MALKIW 37.18 BACK 2,307 SQ. FT. 減價 \$252,000

Apt. 1157, 405 Nelson, Van., B.C.

1 睡房，640 平方呎，壁爐 15 年新，向東北套間，露台，價 \$122,000

大小工程代客裝修
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚拆牆機美漆
容班化批發面漆按
房5229160洽

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
大小廚房裝修開所
土庫廚房裝修開所
430-2320
大小工程代客裝修
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚拆牆機美漆
容班化批發面漆按
房5229160洽

金記
工屋土內外
精頂庫間油
廉仔格漆
874-0009

內外油漆
電仔水潤
電話253-0723

英皇工程
新格牌電器
合裝電燈
免費估價
日夜應命
電話余鴻智
二九八-五八七八

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874-8216

集美裝修
內外油漆
廚房改裝
泥水瓷磚
電話435-7987 2948630

劉富
承接裝修
油漆工程
地址:
636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九-四三八九



程徐慧珊
MEDALLION REALTY
581-1211 (公司)
597-2268 (住宅)
686-0906 (傳呼)

列治文首飾工具廠, 獨立廠房, 利便租戶, 有發展
*SECOND SKIN 絲襪批發生意割愛讓, 經營了十一年
賣\$25,000
*素里快餐店讓\$19,900
*四十五座位西餐廳, 讓\$38,000
*FRASER GLEN 高尚區, 全新屋, 有人工湖, 磚牆圍欄, 價\$189,000
*素里區房屋, 地99x120, 開價\$129,000
*IGA FRASER 夾廿九街, 開價\$199,000
*列治文KINGS GROVE屋, 開價\$199,000
*列治文RANCHER屋, 開價\$199,000
*五畝地, 152夾66街, 具潛力
*士多生意連物業, 菲沙HWY, 十二年新\$250,000

高貴具潛力物業
一萬五千平方尺
2177 S.W. Marine Drive.
五睡房家庭住宅, 部份最近裝修, 即住或出租
皆佳, 具潛力理想物業, 請勿錯過。
3582 West 14th Ave.
美麗風景, 有山有水, 又有城市景色, 2400
呎住宅, 設計精巧, 整潔華麗, 近學校及巴士
站, 另有有景套間及訪客浴室等, 歡迎入內參
觀, 你會感到驚奇!
查詢電話
261-3138 或 266-1267
DIX REAL ESTATE LTD.
LENNICE COOK

MULTIPLE REALTY LTD.
Bus: 273-8555
Pager: 645-2962
陳德生
ALFREDO CHAN
★FRASERVIEU 靚屋
廿七年靚屋, 上層3睡房, 下層2睡房, 上下各一
千二百呎, 地44x125.54向南近哥爾夫球場。
開價\$368,000 有意請電273-8555
或傳呼645-2962 住家: 278-0388

屋舖栢文出售
①三個旺舖位及四組栢文KINGSWAY 開價\$820,000
②新舖及四組栢文FRASER ST. 夾25街 開價\$695,000
③旺舖喜士定唐人街\$250,000
④生意或實業
乾衣店, 每年生意十八萬
⑤雲東上三下二睡房靚屋地50x99 業主急
賣, 開價\$195,000
DOUGLAS WOO
NORTHBRIDGE GROUP
BUS: 327-1111
RES: 879-6401

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司 東區: 6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司: 327-1111
Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918
Ben Lee 李建興
公司: 327-1111
住家: 876-3175
直接傳呼機: 667-3202
唐人埠奇化街茶樓吉讓
詳情請即來電。

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅: 420-0098
傳呼機: 667-2088
RICHMOND 東區 8.8 畝農地
有屋有馬房, 沿河連平地,
五分鐘到輕便快車站, 現成
住宅月收1800元, 明年月
租加至2100元, 鄰近新區,
有潛質投資良機 \$700,000
FRASERVIEU 風景屋
地大5200平方呎, 屋大2400平方呎, 五睡房,
四浴室, 書房寬大客廳, 客廳, 飯廳, 露台及車
房, 防盜系統八年前全屋裝修, 屋主願意租回物業
適合大家庭, 叫價\$348000。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅: 291-2583
傳呼機: 645-6996
本拿比北區高級風景屋
MONTECITO (蒙地斯圖) 及本拿比湖區。BURNABY LAKE
有多幢全新大型新式房屋出售, 地大由7000至12,000
平方呎不等。房屋面積由4000至4700平方呎不等, 廿
分鐘車到唐人街及市中心, 十分鐘車到西門菲沙大學,
交通方便, 近購物中心及名校等, 屋內外全部設備齊流
熱水暖氣, 天窗, 瓦屋頂, 大型雙人JACUZZI 浴缸等,
應有盡有, 不能盡錄, 手工精美, 由著名溫哥華康福建
築公司, 策劃興建及管理。售價由\$459,000起。

David Chan
陳婉明
Res: 433-6882
Pager: 680-5088
327-1111
*新盤上市
*旺地商業樓出售, 地大五〇〇x一二
〇呎, 有租約, 樓下商業舖, 樓上二
生寫字樓及柏文, 開價五十八萬。
*西區華埠及柏文, 開價五十八萬。
*市中心, 開價九萬餘。
*市內, 開價三萬餘。
*工廠, 開價三萬餘。
*收入租屋五萬餘, 開價一萬餘。
*西區華埠及柏文, 開價五十八萬。
*士丹利公園及海邊, 開價四十餘萬。
*一房一廳柏文, 開價二萬九。
*SURREY 住宅地, 開價二萬九。
*餐館出售, 有酒牌, 約一二〇座位
五十萬, 實價二十三萬餘元。
*餐館出售, 有酒牌, 約一二〇座位
五十萬, 實價二十三萬餘元。

劉澤義
Fred Lau
住家: 879-3708
傳呼機: 667-3898
公司: 327-1111
79組栢文
投資良機, 地大419x236
16年新, 保養佳, 有電梯,
常滿, 少空出, 租客品流好,
好過買車, 租平, 可加租,
叫價三百六十萬。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE
伍黃秀英
代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋, 傢
俬, 醫藥, 旅
遊。
代理商業樓宇
, 栢文及生意
保險。
代業主管理商
業樓宇栢文,
房屋各種物業
, 代收租金,
經驗豐富, 專
業水準, 手續
費廉。
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半, 星期六, 九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。
本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話: 687-8899 145 KEEFER ST.

馬國輝
FRANCIS MA
公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961
免費估價
▲SURREY 埠, 工業地連屋120x330位於120街,
價45萬。
▲SURREY 埠, 農場40畝地, 業主退休急賣。價
49萬。
▲西區全新屋數間由40餘萬起
▲東區全新屋數間由31萬起
▲城市屋CHAMPLAIN HEIGHT TOWNHOUSE 3睡房,
近兩小學巴士站。新地地。價14萬9千
▲樓上三房樓下三房廚廁齊。32街近域多利街。
價18萬9千。
▲列治文三畝多農地, BLUNDELL 近McLENNAN, 開
價\$630,000
▲西區四房屋近LANGARA學校, 標準地, 開價
\$349,000
▲東區兩房栢文9萬4千元
另有全座栢文, 商業舖位, 餐館生意歡迎查
詢。

四間新屋
建築師急賣
VENUS 馮冰
公司 327-1111
住家 461-3183
本拿比單邊新屋七房五廁
53x127地\$349,000
三層豪華新屋水晶燈飾50
x122地\$549,000
頂靚新屋紅瓦頂熱水暖氣防
盜系統上下完成\$328,000
新屋平賣六房四廁紅瓦頂熱
水暖氣電動車房\$319,000

NORTHBRIDGE GROUP - RICHFIELD REALTY
王震漢
THOMAS C. WONG
住家: 298-2961
公司: 327-1111
傳呼機: 251-2328
PAGER 2569
工業咖啡餐館
落座高貴林柯士甸大街四十座位, 有停車場,
冷氣設備生意日營約伍佰元, 舖主已經營六年
餘, 平讓四萬三千元。

MULTIPLE REALTY
李標
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305
☆代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價☆
*合上上下下, 每層兩房三房七年新
近京士威及菲沙街, 適合出租或自住
開價二十一萬九千
*近乃街四十四呎地段, 樓上三房一廳
樓下三房一廳, 全部租出, 開價二十
三萬九千, 認真投資
*屋主自建, 不計成本, 材料手工一流
近兩非街, 三層六睡房, 四廁所。
*十一年新豪華特設屋, 近PNE近
公園學校巴士站, 二十四萬五千
*東區新屋數間, 熱水暖氣紅瓦頂, 地
33呎至50呎, 開價由廿四萬五千起, 歡
迎參觀新屋, 請來電查詢。
*新屋一間, 廿三呎地段, 紅瓦頂, 熱
水暖氣, 五大睡房, 上等材料, 手工
一流, 開價廿七萬八千, 請快。
*近兩非街, 雲哥華特色屋, 認真好風景
樓上樓下全部完成, 標準地, 二十六萬
九千。
*東區靚屋, 樓上一廳兩房, 樓下全部
完成, 樓上樓下全部已出租, 投資良
機, 開價十五萬九千, 請快。
*生意及實業出售
*唐人街商業樓, 五十呎地段, 旺地, 區
樓下兩房, 樓上寫字樓, 全部租出。
*喜士定東街商業樓, 九十九呎夾一二二街
間地段, 旺地, 一年新, 有停車場。
*二樓旺商業樓, 近活活百貨公司, 一萬
三千呎, 可改建成三層高樓大廈。
*有發展, 開價二百三十萬。
*十二英畝農場, 近雲堡, 三睡房住宅。
*東區, 三大坡, 近雲堡, 三睡房住宅。
有屋出售請注意
現有數位來自香港及台灣顧客, 誠
意在雲哥華特投資購買房屋, 不論房
屋新舊, 一律歡迎, 閣下如有意出
賣你的房屋, 請來電通知, 本人會
為你免費估價及解答任何疑問, 本人會
務週到, 電話: 四三三-七七八八。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048
*好生意, 好機會, 域多利埠大商
場中式快餐店急賣, 每年生意三
十萬, 開價十三萬五。
*雲堡唐餐館, 生意穩, 平租開
價五萬九。
*列治文小餐館, 生意興隆, 最
佳地點, 開價十六萬。
*旺地咖啡, 平均每日生意四
百, 賣四萬五。
*近華埠酒店, 另有商業舖出租。
*商業樓Bldg. 街樓下旺舖樓上二
組高層栢文, 全部可自用, 開價
一百六十九萬。
*新屋四十六呎夾域多利地六六
呎屋面積三千六呎, 五套浴室,
要價四十七萬五。

加拿大
Salesmaster
謝煜賢
N 五一兩
一(一)百
千(一)百
P 廿二地
A 地大
H 價三
或十三
D 萬
O 萬
Salesmaster
關煥
KENNE
住宅:
435-72
Salesmaster
鍾良
TOM CH
住宅:
684-22
傳呼:
686-78
Sales
湯家
STAN
住宅
324-
林
KEN
住宅
298
宋
MIGU
D'ASSI
Pager:
680-9

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

又蓮蓬 蓮蓉沙撻
蒸飽 黃飽
每個一律 60¢

溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事
新作品

新喜萬年酒樓經已
開張營業

新喜萬年酒樓
三和菜
\$138.00

三和菜
\$99.90

六和菜
\$47.90

特價：蟹 \$4.95/一磅 七天營業：上午七時半至晚上十時
鵝鴨 \$2.50/一隻

北京參茸行



新到 日月魚
功能：滋陰明目 養肝補腎
用法：日月魚一兩 淮山片一兩 紹實二兩 加猪肉同煲作湯料

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
ICBC手續及
有免費車借用。
保證：車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

李華電器修理

收費低廉 服務週到
876-0278 686-8677

永新廚櫃公司

防火櫃 鋪面翻新
253-7394 874-3227

看完本報
請即定閱

長程搬運公司

大型貨車·有升降機
具有經驗·兼有燕梳
小型貨車·機場接運
天天營業·多謝惠顧
電話253-2841

美華旅店

MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

全部新裝修
無任歡迎
特設英租月租
任從或補助

幸運新娘

喜喜喜喜
253-7394 874-3227

貨車搬運
清理什物
價錢特平
電話876-2506

中西招牌
專寫中西招牌
木板·廣告·廚窗
255-7264

成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.

(代辦 ICBC 手續)



★專科安裝汽車玻璃！
★一切汽車玻璃補漏！
★安裝單層雙層玻璃！
★承接燕梳玻璃安裝！
★歡迎訂做時款相架！
★厚薄玻璃中西油畫！

VISA 價錢公道

MasterCard

喜士定東街720號(近唐人街) FAX 251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

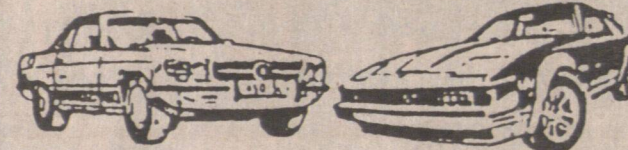
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工

VW DATSUN W Mazda TOYOTA

六天營業，星期日休息 9am-6pm

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



快捷



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

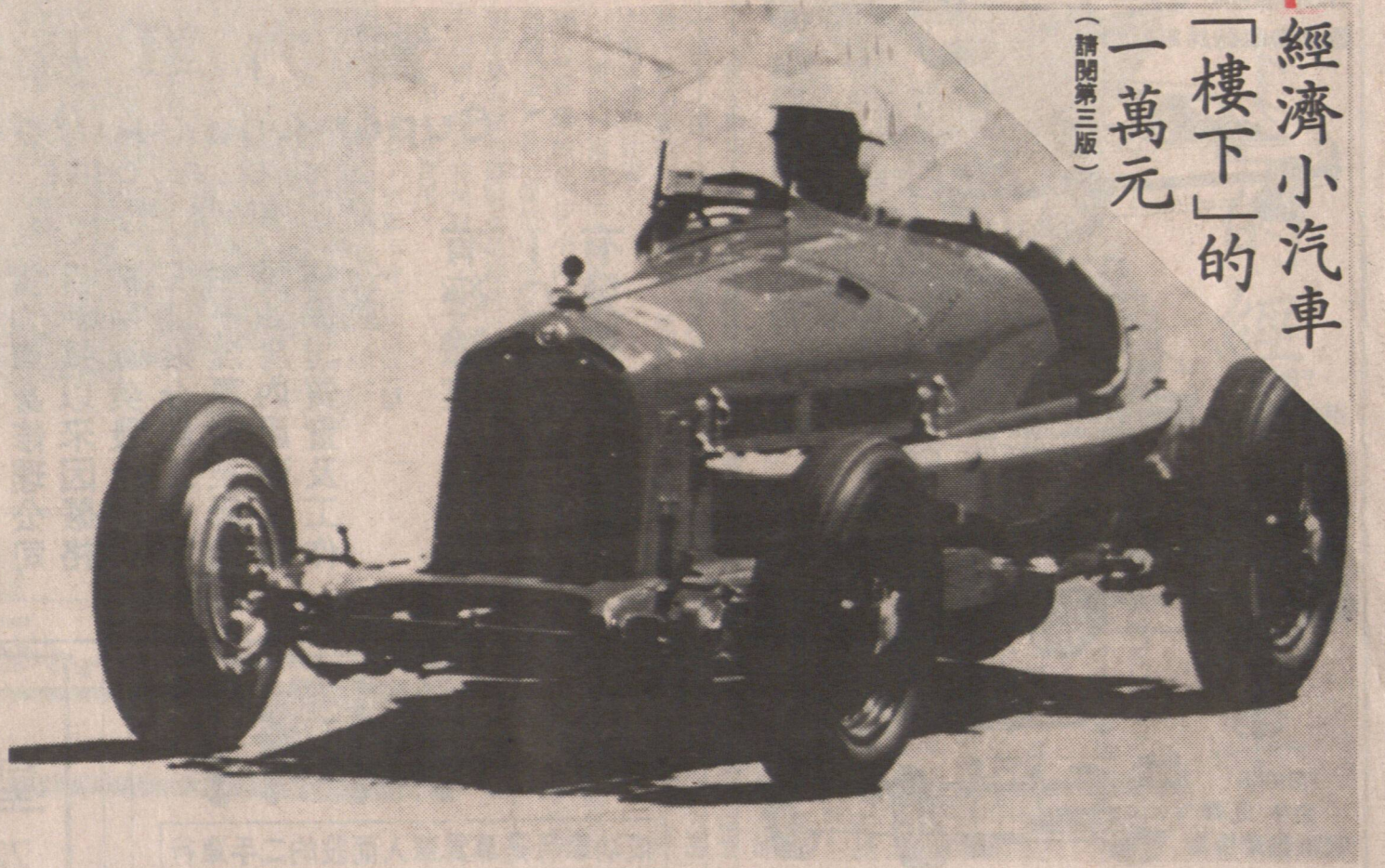
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



大漢公報 汽車特刊

經濟小汽車
「樓下」的
一萬元
(請閱第三版)

高骨林威士活車場 7月22、23日舉行 老爺賽車比武



高骨林威士活賽車場於星期六(廿二日)及星期日(廿三日)舉行第九屆老爺賽車及電單車大賽。此項週末賽車早於五十年代,被視為加拿大西岸地區最受歡迎的一項賽車活動,而讓賽及接力式賽車更受廣大車迷的熱愛。

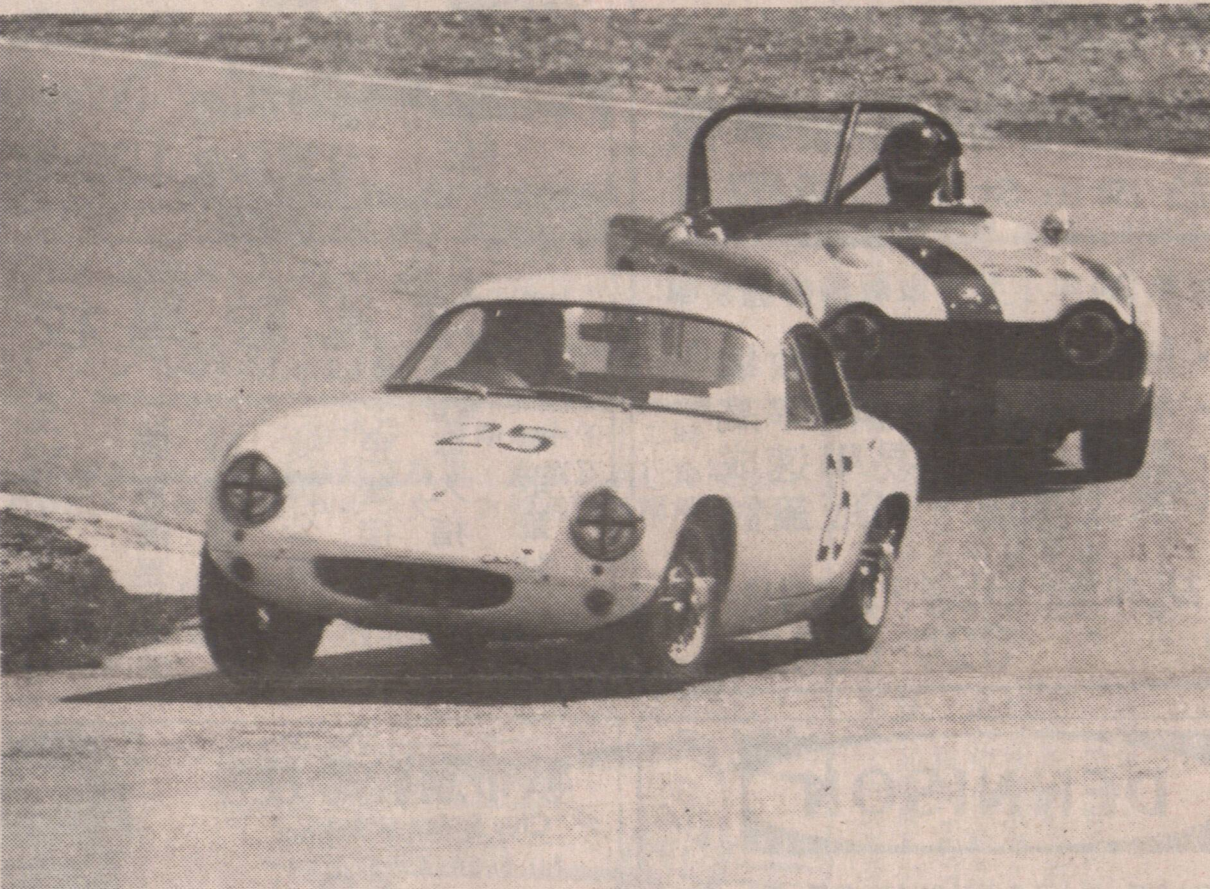
- ▲1932年愛快羅密歐蒙莎型FI賽車
- ▲1960年蓮花賽車(前)與1962年凱族TR-4在急彎中爭持
- ▼1957年瑪莎拉蒂250F賽車

今年度賽事中最惹人注目的要算是一部一九五六年瑪莎拉蒂250F一級方程式賽車。這款前置引擎的單座位賽車,於一九五七年已停產,但當年它曾令賽車手范基奧(JUAN MANUEL FANGIO)奪得世界排名第五。另外,當年名車手摩斯(STIRING MOSS)亦駕駛這部250F而獲得驕人的成績。

這款車在四年長的賽車生命中,曾經歷車身減磅,增進制動器通風冷卻效果、裝配五前速波箱、車身外形流線化等改良。而范基奧駕駛250F的最後一役,是法國格蘭披士大賽。在主要的大賽事中奪取四十

項獎項後,250F型賽車終於宣佈退出車壇,這款賽車曾於一九五五至五七年間,在主要大賽車中贏取不下廿二次冠軍。成績最好的是五七年,范基奧憑這車奪得阿根廷、摩洛哥、法國及西德格蘭披士大賽冠軍,而250F亦於五七年退隱,可說是急流勇退,讓世人留下最美好的印象。這部賽車目前的價格已超過一百五十萬元。

今次老爺車大賽中值得一提的,還有一部一九三二年的愛快羅密歐一級方程式蒙莎型賽車,此車曾為戰前意大利傳奇車手盧夫拉利的戰車。今年的參賽老爺車多達八十部。

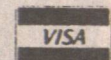


成功汽車玻璃

UNION AUTO GLASS CO. LTD.
(代辦ICBC手續)



- ★專科安裝汽車玻璃!
- ★一切汽車玻璃補漏!
- ★安裝單層雙層玻璃!
- ★承接燕梳玻璃安裝!
- ★歡迎訂做時款相架!
- ★厚薄玻璃中西油漆!



價錢公道

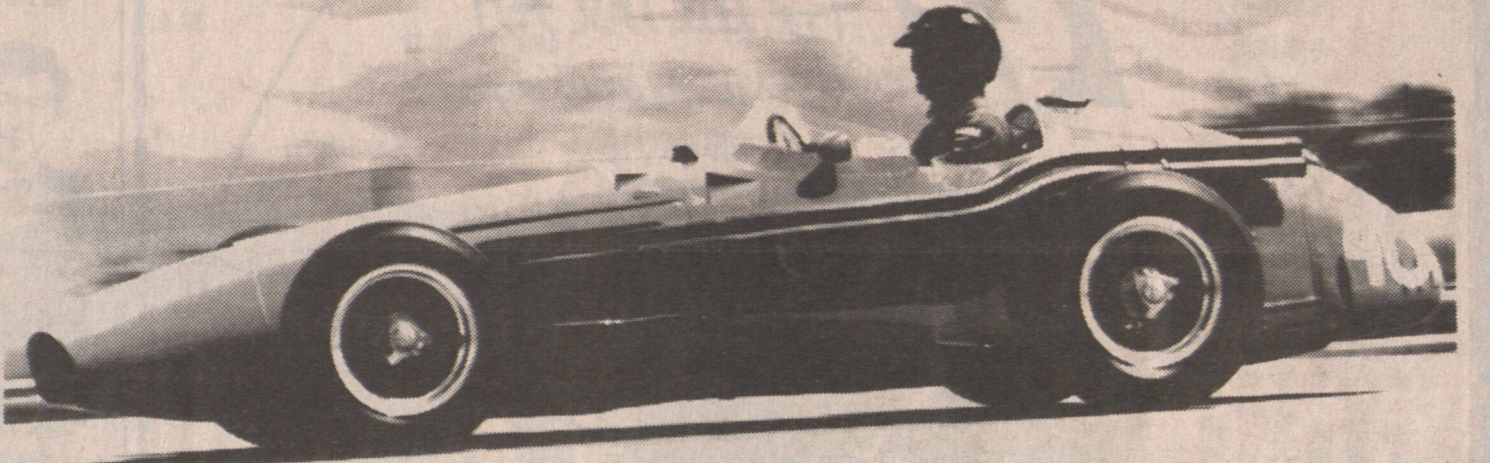


喜士定東街720號(近唐人街) FAX:251-1757
720 E. HASTINGS VANCOUVER 251-9629

瑪莎拉蒂 250F 賽車規格

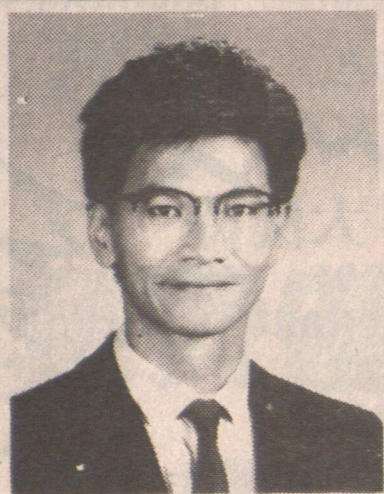
出廠年份	1957
級數	一級方程式
引擎	直排六汽缸
汽缸直徑	84 毫米
活塞衝程	75 毫米
汽缸容積	2493cc
最高馬力	270 匹 (8000 轉)

本刊逢星期六出版
免費贈閱,發行量大
廣告效力佳
請致電 6858575
本報廣告部洽



精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG



北溫富豪

唯我獨尊



VOLVO
DEALER
of
EXCELLENCE



SUBARU
LEGACY
最新運到

優質二手車,華人技師管理 ☎(604) 980-2464

SPECIALTY
MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO

☎ 988-6586

福特汽車 FORD 領導潮流



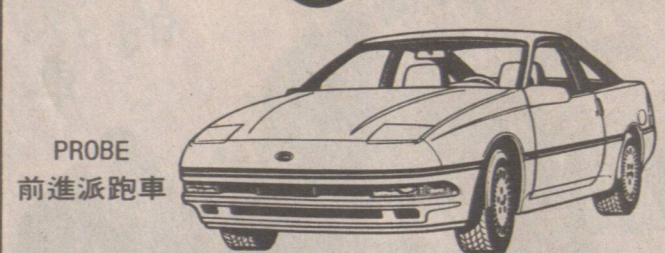
AEROSTAR 七人 VAN



THUNDERBIRD
雷鳥豪華跑房車



MUSTANG
野馬跑車



PROBE
前進派跑車



TEMPO
北美最暢銷房車



TAURUS
金牛北美
冠軍豪華房車

福特汽車是最受
北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務

請電 273-7331

梁紹明 陳光耀
Alvin Leung Philip Chan
七日營業 列治文汽車城



273-7331

地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
筆試 如果您會考過筆試，但失敗，我們可以安排
路試 法蘭特特許通譯員協助您解決英文試題之困難！
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，
並代約安排考試日期。
從速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校

823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人學及PNE特價全學120元
聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名

優良駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師質優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I C B C 手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最好
手工最精
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 全學
吳志強 140元
872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全學只收120元

成功車行

成功車行是專為華人而設的二手車行
大批銀行車以批發價錢出售

代辦新移民、留學生及兼職人士
分期付款買車，手續快捷，十分鐘
即可出車，何必買貴車？請來比較
吓啦！所有車輛均經過本公司技師
嚴格檢查，始行出售，並有一年保
養。

3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL: 875-0077
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

PERFECTION 星輝王志龍駕駛學校

7229 Main Street. 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富，耐心教導
- 初學補鐘，合格率高
- 歷史悠久，易學速成
- 專人指導，考取筆試

胡洪星 324-6892
324-6082

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
全學130元

考專免收經師
取人費費驗質
筆指接公豐優
試導送平富良

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8597

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
電話：(604)875-6377

精美行程備索

- 溫哥華一三藩市(機票+酒店)加幣199.00起
- 多倫多來回機票 加幣299.00起
- 愛明頓商場購物遊 加幣239.00起
- 墨西哥豪華遊 加幣788.00起
- 加州豪華遊輪假期 加幣379.00起

◆聖誕加勒比海豪華遊輪假期 出發日期 12月17日
(特惠優待，報名從速！)◆

寰宇風情在博益
博益假期請您遨遊
世界，瀏覽奇景，
了解風土人情，逢
星期三晚上七時在
國泰電視播出。

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為您提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

GILBERT GOMES JACKIE LEE LARRY LAI 黎錦棠 JOSEPH HENG
華人營業經理 華人營業代表 住宅：(604)530-2387 貸款部經理

款式齊備，
敬請速臨，
參觀選購。

946-0609

Jeep Eagle

城市駕駛學校 City Driving School

NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校

本校歷史悠久，發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及列治文分校業務，本校考生成績超卓，
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用88年全新房車作教。

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

Brian Gessel TOYOTA

地址：4806 EAST HASTINGS ST.,
BURNABY, B.C.
電話：(604)291-6626

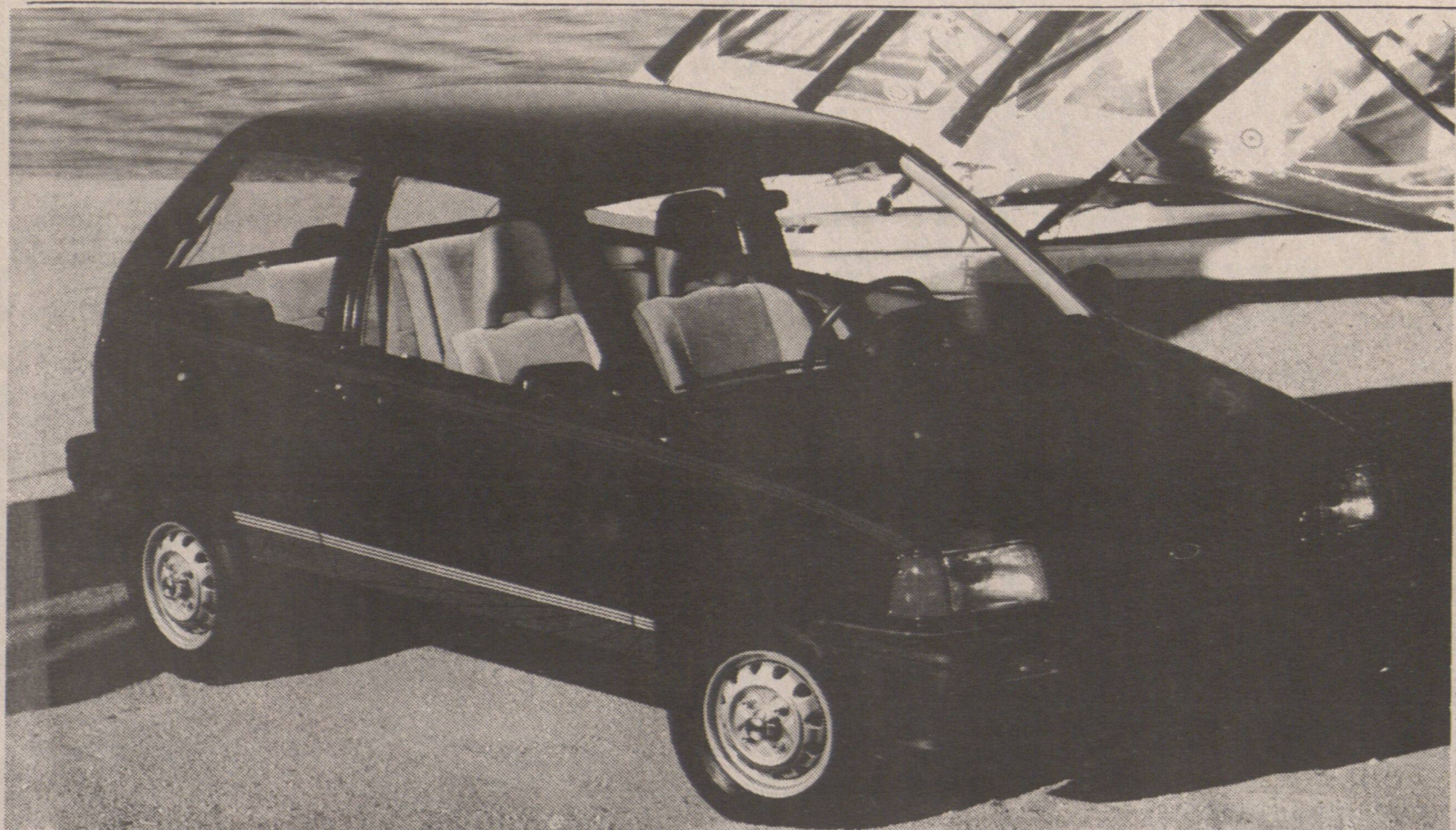
新車部及
二手車部
營業代表
SIMON CHIU

價錢特平
服務忠誠
包君滿意

NISSAN VOLVO mazda TOYOTA HONDA CHEVOLET

及其他各類牌子汽車
查詢選購，請直接與 SIMON CHIU 聯絡

七月大優待
凡購買 TOYOTA TERCEL
CAMRY, COROLLA
首期只需\$200
首年每月只供\$200
機會難逢，萬勿錯過
(代辦低息貸款)



福特 FESTIVA

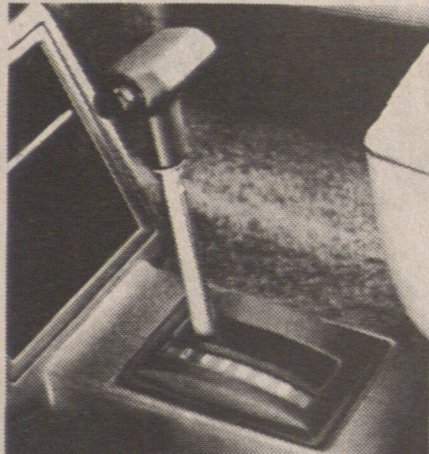
一萬元「樓下」的經濟小汽車

· 顯祺 ·

曾有些行內人士對我說過：「如今一萬元「樓下」根本買不到好車。當然，他的說話有他的道理，問題是車主要求的是什麼？」

要以一萬元以下的價錢，購買一部合理的代步小汽車，福特FESTIVA是一個值得考慮的選擇，這車最明顯的優點就是經濟省油，物有所值，標準裝備齊全，雖然並非豪華式，但非常實用。

從外表看，你斷不會估到這部體

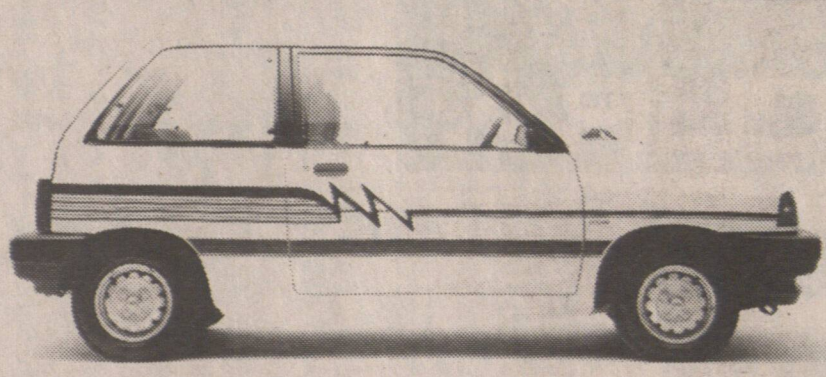


積細小的汽車竟有98.1立方呎的空間，它的車廂比不少外形體積較大的小汽車還要寬敞。

細小而輕盈的車身，當然有助於節省燃油，其配用的四汽缸引擎，容積只1.3公升，配用了多點式燃油噴注系統，唯一的缺點就是如此細小的引擎，不適宜裝配冷氣。除此之外的，其細小的車身亦方便駕駛人在擁擠的市區街道及狹窄的停車位泊車。

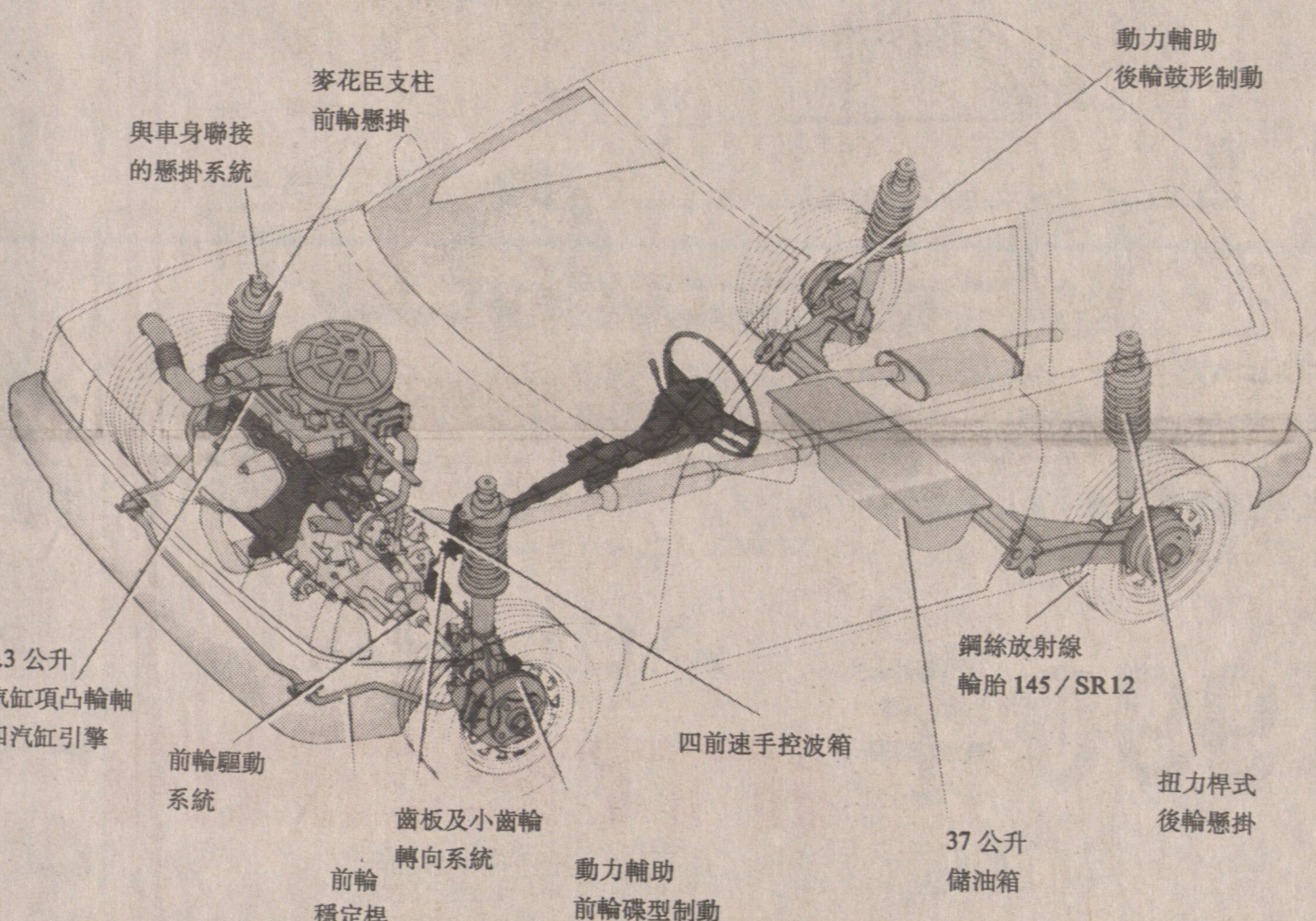
FESTIVA儀錶裝置的安排十分方便，駕駛者隨手可控制，錶板設計簡潔，中央是車速計，左邊是燃油量計，右邊是水溫計，而兩側的下方是一排警告指示燈，至於車頭燈及水撥的控制，則設在軀殼軸上。

一般小汽車的後排座椅都能分左右摺下，增加行李箱的空間，令汽車



的用途更多元化。FESTIVA當然亦少不了這種設計。

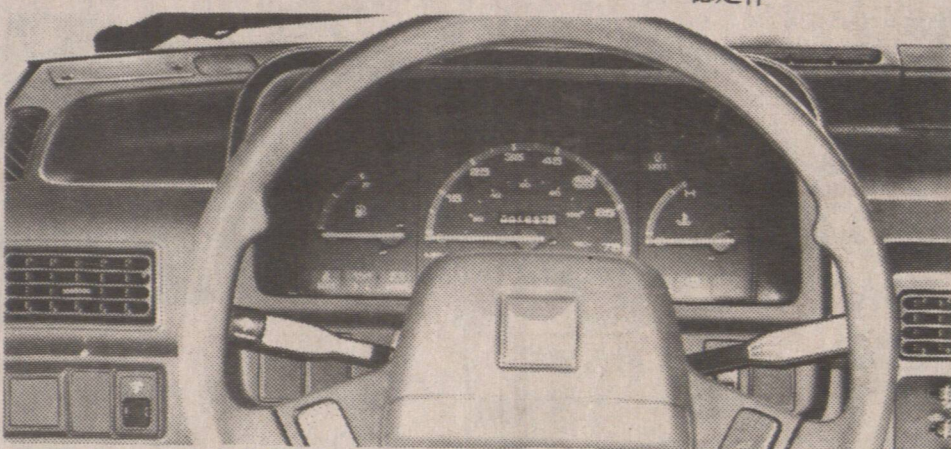
FESTIVA是一種前輪驅動的汽車，前輪驅動設計的優點衆所周知，透過引擎的重量作用及橫置引擎直接聯繫驅動車輪的設計，令牽引力有所增強，以應付雪地及泥地等惡劣路面環境，此外前輪驅動汽車亦省却了中央直軸，因而車廂內乘客的腿部空間



便可增加。

FESTIVA所配的傳動系統，有L型配用的四前速手控波箱，L型的五前速波箱，及可隨主意願裝配的三前速自動波箱。

福特FESTIVA的操控性能良好，其齒板及小齒輪轉向系統準確而紮實，由於車身細小輕盈，所以毋須



裝設動力輔助系統，這令駕駛者於駕車時更能感受到路面接觸感。

懸掛系統方面，前輪配的是麥花臣支柱系統，是一套大家所熟悉最能令行車順暢的獨立懸掛，而前輪穩定桿則用以減低行車時的搖擺傾向。

後輪配內置穩定桿式的扭力桿，以助汽車直駛或轉彎時，車輪與路面維持正確的角度。而這款後輪懸掛亦較省空間。

SAVE LIKE CRAZY!

THE BURNABY AUTO AUCTION

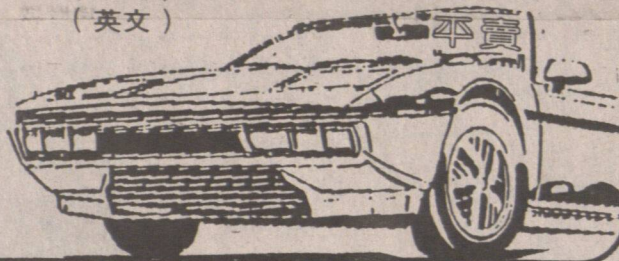
5550 BYRNE ROAD, BURNABY

汽車批發價公開拍賣!!

星期三下午六時卅分·星期六中午十二時
備有三百多輛各種類型房車，貨車及旅行車等
本公司職員能操流利中英文，方便為閣下講解服務

電話430-1109

MISS CHARLENE SO (中文)
MR. DUDLEY (英文)



汽車意外受傷

速見大律師
BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街)BCAA大廈內

RICHMOND 市中心 LANSLOWNE (利事達) HYUNDAI

服務最好
價錢最平
手續最快

全新EXCEL 由 \$7995起
全新SONATA 由 \$13295起

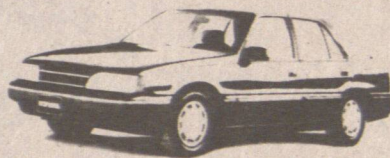
以下全部

免費優待

- ① 自動波AUTOMATIC TRANSMISSION
- ② 三年全保3 YR./FREE RIDE包括：
OIL CHANGE,
TUNE-UP 及
BRAKE PADS 等等。
- ③ 五年WARRANTY. NO DEDUCTIBLE.



276-2433



8200 LANSLOWNE RD. AT NO. 3 RD.

西域AUTOWEST汽車公司

RICHMOND
auto/mall

營業及修理部 273-2217
零件部 273-0315



★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
傳呼機 686-6088
外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.



面維持正確的角度。而這款後輪懸掛亦較省空間。

福特
汽車



THUNDERB
雷鳥豪華



PROBE
前進派



TAURUS
金牛北
冠軍豪華

本公司

梁紹
Alv
七



地址

精業行

· 溫哥
· 多倫
· 愛明
· 墨爾
· 加州
· 聖
(特

汽車玻璃知多少

保養得宜最重要

相信各位讀者都曾目睹過交通意外，你們可曾留意在交通意外中撞毀的汽車玻璃與一般玻璃有何分別？車頭撞風玻璃通常只會整塊碎裂，但碎裂的玻璃仍能整塊掛在車前，而不會碎片飛散。

至於汽車側窗玻璃及車尾玻璃，遇到意外碰撞時，便會碎裂成珍珠般大小的碎片，但與撞風玻璃不同之處，就是碎片會剝落下來。究竟為何會有這種現象？成功玻璃的負責人朱劍榮向本刊介紹了箇中原因。

夾層安全擋風玻璃

在加拿大，汽車配用的玻璃共分兩種：夾層安全玻璃及有機強化玻璃。

夾層安全玻璃是用作擋風玻璃，它的製造過程是把兩片薄身的強化玻璃，中間夾了一層乙烯基塑料（VINYL）。這種塑料最初是白色而不透明的，但夾在兩片玻璃中間，經過加壓及加熱之後，便會變成透明，並牢牢地與兩片玻璃附在一起，成為整體擋風玻璃。由於中間有了這層夾層塑料，所以擋風玻璃撞裂後，碎片不會飛脫或脫落，而仍能掛在整體擋風玻璃上。

汽車玻璃是朱劍榮的家族生意，他的父親在香港旺角經營力成玻璃公司已有卅五年之久，而成功玻璃公司在溫哥華亦已開業了四年。

原廠玻璃未必最好

汽車配用原廠玻璃是否一定最理想？朱劍榮所給的答案是否定的。他說，車廠其實也不是生產玻璃的地方，它亦是委託玻璃廠代為生產。

朱氏說，汽車玻璃的主要來源是西德、日本和美國，西德玻璃質量適合當地的寒冷天氣，但用於較熱及較濕的東南亞國家，便有可能出現發霉現象，但這種玻璃尚適合加拿大天氣，惟不夠耐用而已。

最耐用的莫過於美國玻璃，而日

有機強化側窗玻璃

至於汽車尾窗與側窗配用的，是有機強化玻璃。這種玻璃是經過攝氏和千度的高溫處理，再吹風，硬度的普通玻璃強五倍，但破裂後碎片是會剝落的。

為什麼車側窗玻璃不配用夾層式玻璃？朱氏解釋說，側窗與車門是連成一體的，經常開關而受強烈震盪，而夾層玻璃是經不起太大的震盪的。加拿大汽車配用的強化玻璃，必須符合 AS2 規格，因為強化玻璃若不合規格，加熱不夠，吹風不夠，均會影響玻璃破碎時的形式，碎片較大，而且更易破爛。

本玻璃質量雖好，但夾層塑料硬度亦不及美國產品。

擋風玻璃的顏色可分清澈（CLEAR）、濾光（TINTED）及防曬濾光（SHADED）三種，但價格相差也只是數十元。

保養玻璃車主有責

最後與朱劍榮談到如何保養汽車玻璃，相信這些要點對讀者亦有實用價值：

- （一）擋風玻璃水撥如有不緊貼玻璃或有磨擦聲響，便須立即換新。
- （二）必須確定玻璃清洗器儲有清洗液及操作正常，切勿乾用水撥。
- （三）水撥太久未用，必須先清除上面積存的塵土碎沙，方可使用。
- （四）抹車時千萬不要用手抹車身的布巾來抹玻璃，也不可用洗過車的污水來抹玻璃。
- （五）盡可能用手抹車，因為這始終比機動式洗車乾淨。

用手抹車是最佳的清潔方法。



水撥太久未用，須清理乾淨方可使用

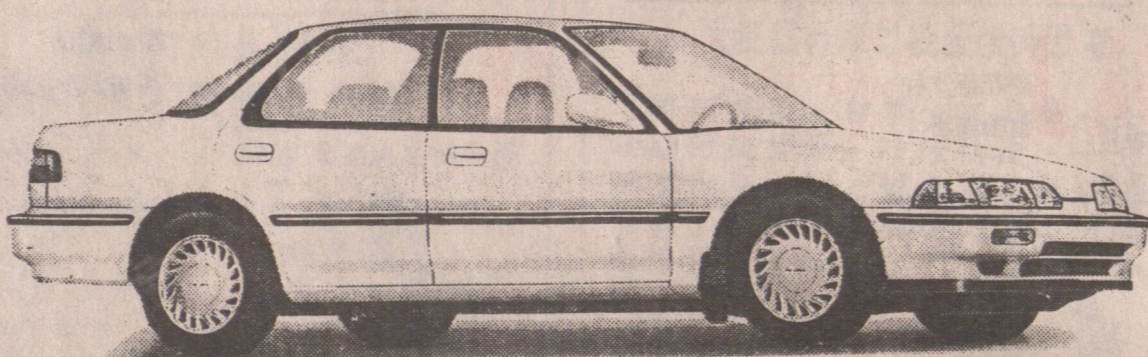


香港、美國
日本、星加坡

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA

冠軍賽車機械結晶 四門房車豪華享受



ACURA 總公司的一級方程式車隊，出賽十六場，勝出十五場，乃尖端科技配合優秀車手之合作成果，絕非倖致。ACURA 乃 HONDA 廠引用一級方程式賽車經驗研製之高性能汽車，集安全、動力強勁、快捷靈活、耐用美觀於一身，屢次獲選為最佳汽車之一，車主最滿意的汽車、最佳房車、最佳轎跑車……。ACURA 將現代汽車的性能表現，提升至更高層次，歡迎駕臨列治文 RICHMOND ACURA 親身體驗。

1990年 ACURA INTEGRA

新的車型 新的體驗
歡迎試車選購

1
加拿大
第一間
ACURA
經銷商

RICHMOND ACURA
列治文 4211 No. 3 ROAD
☎ 278-8999



保用五年
詳情請向本行查詢



FAST 'A' AUTO BODY

精通英、國、粵、台、滬語言

代辦一切 I.C.B.C. 手續 免費汽車借用

快捷

最新貢獻，大減價

細車噴油 \$299.00

車身修理

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

何仲生代理 278·7870 緊急傳呼 667·7393

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. At the top of the page, there is a decorative border consisting of a repeating pattern of small, stylized floral or geometric motifs. The left edge of the page shows a dark, textured binding material, possibly leather or cloth, which is slightly worn. The overall appearance is that of a well-preserved but aged piece of paper.

REATLY

SUTTON GROUP W C

* KINGSWAY 夾 SLOCAN, 54 座位, 6 萬 9 千 5
詳情請電 DON MAH 馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REATLY

共五十年經驗歷史
TEL. (604) 681-3014

082 1015 博元主理
絡。

Plaza / \$35,000
滿堂紅公司 874-4268
何仲生代理 278-7870 緊急傳呼 667-7393

文出租
八廿四街三房
全厠爐頭雪
央吸塵乾洗
通方便五時
158243

屋出租
八一街近學校

PNE

文勝馬經佳選

July 22, 1989 (星期六)

1. Kelly Lad (F. Fuentes)
Eldorado Park (M. Walker)
Proprioreception (G. Olguin)
2. Coronation Pass (M. Walker)
Tough Player (D. Brock)
Oceans West (S. Krasner)
3. Vonetta (M. Quong)
Shades Of Talent (G. Olguin)
Sweet Willie Rox (B. Johnson)
4. Showme Thegold (B. Johnson)
Koomingla (NO BOY)
Racontouse (A. Noguez)
5. Clever Conception (S. Evans)
Uncle Arthur (S. Krasner)
Uncle Blau (L. Lacoursiere)
6. Frittata Di Roni (M. Walker)
Best Prince (S. Krasner)
Similkameen Teddy (A. Noguez)
7. Woman Of Substance (B. Johnson)
Tasty Mood (C. Losh)
Jolly Tri (NO BOY)
8. Fleet Reserve (L. Lacoursiere)
Pachena's Boy (D. Rycroft)
Havegotadcalforu (C. Loseth)
9. Sno' Contest (S. Krasner)
Cordova Bay (C. Losh)
Hypnotic Chant (F. Fuentes)
Tea's On (G. Olguin)

馬膽:

5. Clever Conception (S. Evans)

July 23, 1989 (星期日)

1. Jeff's Fancy (A. Cuthbertson)
Sea Ship Runner (S. Evans)
Here's Here Chance (G. Olguin)
2. Penalty Points (R. Solis)
Active Native (D. Rycroft)
Countn Lute (D. Brock)
3. Royal Challenge (D. Rycroft)
Tara Maneo (L. Lacoursiere)
Appealing Cherry (D. Brock)
4. Kalispa (B. Johnson)
Sauce N Spice (G. Olguin)
Run Free (R. Solis)
5. Pridey (B. Johnson)
Sunset Lady (S. Evans)
Angel Come Home (C. Loseth)
6. First Aid (A. Cuthbertson)
Lucky Investment (L. Lacoursiere)
Maria Mendaris (D. Brock)
7. Ringa A Rosie (R. Solis)
Sunrise Flight (A. Cuthbertson)
Pagan Luck (J. Mena)
8. Sherpa (B. Johnson)
Spring Trooper (S. Krasner)
Harmony Islands (G. Olguin)
9. Lerado (A. Cuthbertson)
Fabiago (M. Walker)
Commander Slik (S. Krasner)
Distinctive Code (C. Loseth)

馬膽:

2. PenaltyPoints (R. Solis)

雲卑詩中心體育館

工人投票贊成罷工

(溫哥華訊) 卑詩省政府僱傭員工，在雲卑詩中心體育館，舉行罷工，工會主席約翰·施魯德氏稱：「我們已決定罷工，對僱主福利，優先有三百五十名，他們要求公平對待，他們要求公平對待，我們更希望卑詩中心談判，工會將設法避免罷工，開始互惠談判。」

在卑詩中心體育館，工會主席約翰·施魯德氏稱：「我們已決定罷工，對僱主福利，優先有三百五十名，他們要求公平對待，他們要求公平對待，我們更希望卑詩中心談判，工會將設法避免罷工，開始互惠談判。」

紫微斗數

命盤淺析

客觀

上週談到李先生的命盤，今續談其運程。男命事業至為重要，故先談其先生官祿宮。官祿宮無主星，當以對宮天同、大陰、擎羊為主。天同身處陷地，雖化祿而不多，同財帛宮只見煞星無吉，而大陰雖亦為財星，然亦身處陷地。兼擎羊大煞，故知李先生應有不多之財，且乃由公職辛苦積蓄而來，因文昌、文曲同侍官祿宮側，而文昌化科。官祿宮為「機月同梁」次格也。

夫妻宮天同同宮，幸有擎羊，僅成「機月同梁」格，李先生是故婚姻必遲，且要經再三波折，始能成家。

李先生財帛宮見劫煞，乏善足陳，每於不知不覺間破財，奉勸李先生，勿作經商、投機之事。

四宅宮紫微獨旺地，七殺制火星之惡，加有天魁吉星，李先生當有點福蔭，惟見火星七殺，所得必比應得的少。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848



一張好相立代留傳
百萬家財雲煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨物、廣告等相，別具風格，新款婚紗免貨價，特快翻印舊相，紀念磁碟，入籍護照相即印即有

入籍相(黑白) 4張 7-20
護照相(彩色) 4張 8-80
(逢星期三休息)

惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時

主理 何桐

紐約人壽燕梳公司

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY

專誠服務

Home: 327-6383
Office: 685-7364

徐君榮
LYMAN CHUI
LICENSED REPRESENTATIVE

NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
2000 - 885 W. GEORGIA 市中心滙豐銀行總行大廈

- 財務計劃
- 財產置業計劃
- 個人保險
- 商業保險
- 退休金計劃
- RRSP 及 養老金(年金)

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

神勇飛虎霸王花

暑假開心喜劇片

飛虎隊對霸王花

成龍 同加場映

殭屍叔叔

星期五、六 奇蹟

新聲戲院

150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

皇家飛鳳

100%全女性 特種部隊

☆危險動作 火爆場面☆

全部親身上陣 殺到天昏地暗

敬請僑胞注意

八仙觀音娘娘在加拿大，能為僑胞解除困難如：邪病、失婚不和、家居有鬼怪、小孩多病、被人落降頭及其他奇怪雜症等等。八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除困難與痛苦，相信者，請電話：(604) 588-2687

譚公廟

★域多利唐人街頂樓 1713 1/2 Government St. Victoria B.C.

每日上午九點至下午四點 逢星期一下午休息

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售

性感●香艷 錄影帶

●新潮●刺激●

加拿大首創情侶相室乾淨的戲院 每星期有新戲放映

廣告：兩部電影全部與性有關性感的電影

INDIAN LADY
Debbie Trulov
Rick Valenzio

++++ BOILING DESIRES +++++

SHOW TIMES: 11:00 am, 1:45 pm, 7:15 pm and 8:30 pm (LDS)
** balcony for couples only **

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

最佳服務 最高享受

冷氣開放 活動座位

猛鬼大廈

劉錫偉 領銜主演

鬼馬飛人 領銜主演

Blackjack

467 派亞街 夾積善街

占卦算命 林健龍 中山安堂

ROYAL MANDARIN CENTRE

611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時 (每星期7天營業)

Government Control Sponsored by your Local Charities

詳情請電: 253-4263

SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.

如團體有興遊樂 CASINO 請電: 253-0013

文華二樓 地方更闊大 燈色更光猛 歡迎各界人士參觀

FOX Cinema

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣 35 MM 彩色電影

兩部成人電影 Graded XXX

COMING IN STYLE
Kimberley Carson

INTIMATE LESSONS
Danielle

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$9.95 送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時 送5"X7"一張 多晒一套

溫哥華 唐人街 隔鄰 433 COLUMBIA ST. 電話: 688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

邵氏遠東戲院

德寶院線 684-7733

中國三軍揭秘

中國功夫 注入軍訓

80年代中國三軍新動向劇人尋殊 新型集團軍多兵種軍事結構大披露

中國高級軍事將領 親自監督製作 獨具權威性!! 內幕性!! 爆炸性!!!

根據絕密軍事檔案拍攝

黑太陽731

黑色迷牆 7月21、22日 優先獻映



美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

New Vision Optical Ltd.
Contact Lens Centre

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科
BC省配鏡協會會員
麥喜莊主理

專做超薄鏡片
不反光鏡片
Extrathin
Multicoat
Lens

大批89年新款眼鏡
由香港專機運到!

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

夏季特價 \$79.80
特別介紹
可變色隱形眼鏡

快!

特約代理名廠鏡架:
Silhouette
MODELLBRILLEN
PLAYBOY
CHRISTIAN DIOR
CARRERA
PORSCHE DESIGN

喜士定東街328號 電話: 681-0305

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280-1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273-1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告



Kingston College

詳情請電: 294-6776 FAX: 294-4567

- 按照B.C.省教育局課程安排授課。
- 開設10、11及12年級和英文輔助班 (E.S.I.-PROGRAM)。
- 設有專業電腦文憑課程, 畢業後發給該課程畢業證書。
- 在本校畢業學生, 均可申請美、加各大學。
- 有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續, 妥善快捷。
- 歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。

#207-3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1

舖位招租
近唐人街
358號
288號
74號
85號
17號
30號
60號

寫字樓租
由二百尺至二千五
百尺或更大, 大小
隨意, 位唐人街中
心, 查詢電話: 253-2252

納偉旅行社

love & white travel

總店: 539號110室(夾奇化街) 七天營業 604-689-0501
支店: 喜士定東街2828號地下(夾 RENFREW) 604-253-4422

貴客之寄重信心乃納偉之實惠服務

行程	各一日團
★溫哥華	\$41
★西雅圖	\$45
★威多利	\$65

行程	各一日團
TR 1- 又一創新首創 歐洲十七天連飛 \$2499起 暢遊英國倫敦、荷蘭阿姆斯特丹、瑞士琉森、奧地利之維也納、意大利之威尼斯、佛羅倫斯及羅馬、法國巴黎等著名旅遊勝地。 出發日期: 八月廿五日、九月廿三日、十月廿一日、十一月十八日、十二月十六日。	
TR 2- 中國十六天 \$2838起 暢遊香港、廈門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州。 八月廿六日、九月廿四日、十月廿二日、十一月十九日、十二月十七日。	
TR 3- 日本東京、台灣環島、香港九天團 \$1798起 八月廿六日、九月廿四日、十月廿二日、十一月十九日、十二月十七日。	
TR 4- 韓國漢城、泰國曼谷、芭達雅九天團 \$1568起 六月廿九日、七月十三日、八月十三日、九月十七日、十月八日、十一月廿六日、十二月十七日。	
TR 5- 日本東京、台灣環島、香港九天團 \$1488起 八月廿六日、九月廿四日、十月廿二日、十一月十九日、十二月十七日。	
TR 6- 韓國漢城、泰國曼谷、芭達雅九天團 \$1488起 八月廿六日、九月廿四日、十月廿二日、十一月十九日、十二月十七日。	
TR 7- 羅馬十二天觀光團 \$1978起 八月廿六日、九月廿四日、十月廿二日、十一月十九日、十二月十七日。	
TR 8- 阿拉斯加七天豪華海上郵輪 \$999起	

★★★以上東南亞各國, 每月皆有團出發, 散客後均可送機送港!!

直接主辦各地旅行團, 華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票, 代辦簽證各種旅遊保險
歡迎駕臨或電話查詢!!

廖盛招 窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部 歡迎訂購

電話: 253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1498 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 253-4566



加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學



葉榮光院長
JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址: 奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話: 688-8946 657-7619

「風水命名」 「掌相命理」 「擇日開光」 「氣色卜易」

許忠銘窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

新新千足金制作最認真
送禮最體面自用有信心
珠寶翠鑽·鑑定估價
各國金幣·歡迎選購



華僑金行

經營業務

正價買賣 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石
各款金銀首飾 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表
錢國石銀首飾 結飾新穎 精工修理 專人主理
公道幣器飾 款式新穎 精工修理 專人主理

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

享譽海內外 天仁茗茶



花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 緬街550 (夾奇化街)

電話: 684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.



總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多 來回 299元起 ●羅省 來回 252元起
●滿地可 來回 359元起 ●紐約 來回 451元起
●溫尼辟 來回 288元起 ●賭城 來回 199元起
●卡加利 來回 164元起 ●曼谷 來回 998元起
●三藩市 來回 223元起 ●巴黎 來回 599元起
●夏威夷 來回 399元起 ●倫敦 來回 499元起

89年暑暑假回港、台及東南亞機票請早預購

★直航回港機票加送六晚酒店特價 1329元起
★韓航特選: 韓台港九天遊每月出發 1538元起
★日航精選: 日台港九天遊華人領隊 1749元起
★阿拉斯加豪華郵船七天祇需由 999元起
★美加東岸十一日航空團 1088元起
另有域多利、BANFF或B.C.內陸遊, 歡迎參加!

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

啓事

本律師現常駐香港, 主持
本律師樓香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件
承辦:

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語, 國語,
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址

香港分行:

中環畢打街1-3號

中環大廈1122室

電話: 5-224049

傳真: (852) 5-8432149

電訊: 82579 VICMCHX

溫哥華總行:

VANCOUVER OFFICE:

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V8E 3G7 CANADA

TEL: (604) 682-0926

TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒 251-1383

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門,
現開始全面投入為各好友服務!

電話: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVC

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產·日本冬菇·海味魚翅·各種名茶
珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料